叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 爱尔兰的大学教育(university Education In Ireland) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱尔兰的大学教育(University Education in Ireland)

[-]	[noʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

['evri]	['efərt]	[hæz; həz]	[bɪn]	[meɪd]	[tu:; tə]	['replɪkeɪt]	[ðɪs]	[tekst][æz; əz]	['feɪθfəli]	[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]	;
Every	**effort**	**has**	**been**	**made**	**to**	**replicate**	**this**	**text**	**as**	**faithfully**	**as**	**possible**	**;**
每一个	努力	有	到过	制成	到	复制	这	文本	作为	忠实	作为	可能的	;

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本;

[sʌm; səm]['maɪnər]	['tʃeɪndʒɪz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[meɪd]	[tu:; tə]	[kə'rekt]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	,	[ænd; ənd]
some	**minor**	**changes**	**have**	**been**	**made**	**to**	**correct**	**typographical**	**errors**	**,**	**and**
一些	次要的	变化	有	到过	制成	到	正确的	印刷	错误	,	和

[sʌm; səm]	[ˌɪnkən'sɪstənt]	['spelɪŋ]	.	[	[wʌn]	]
some	**inconsistent**	**spelling**	**.**	**[**	**1**	**]**
一些	不一致	拼写	.	[	1	]

对一些排版错误和拼写不一致之处进行了一些小的修改。[1]

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
UNIVERSITY	**EDUCATION**
大学	教育

大学教育

[ɪn]
IN
在

在

['aɪərlənd]	.
IRELAND	**.**
爱尔兰	.

爱尔兰。

[baɪ][ðə; ði]
BY **THE**
经过 这

通过

[rev]	.
REV	**.**
修订版	.

牧师

['sæmjuəl]	['hɔtən]	, [em]	. [di:]	, [ef]	. [ɑ:r]	. [es]	.
SAMUEL	**HAUGHTON**	**,**	**M**	**.**	**D**	**,**	**F**	**.**	**R**	**.**	**S**	**.**
塞缪尔	霍顿	,	M	.	D	,	F	.	拉	.	S	.

塞缪尔·霍顿，医学博士，皇家学会会员

['feloʊ]	[ʌv; əv]	['trɪnəti]	['kɑ:lɪdʒ]	,	['dʌblɪn]	.
FELLOW	**OF**	**TRINITY**	**COLLEGE**	**,**	**DUBLIN**	**.**
同伴	的	三位一体	大学	,	都柏林	.

都柏林圣三一学院院士。

['lʌndən]	:	['wɪljəmz]	&	['nɔ:rˌgeɪt]	.
LONDON	**:**	**WILLIAMS**	**&**	**NORGATE**	**.**
伦敦	:	威廉姆斯	&	诺盖特	.

伦敦：威廉姆斯和诺盖特出版社。

['dʌblɪn] :
DUBLIN :
都柏林 :

都柏林:

[mə'glæʃən] & [gɪl] . - .
McGLASHAN & GILL . 1868 .
麦格拉山 & 鳃 . - .

McGLASHANN & GILL.1868。

[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] . [[ˌtuː'tuː]]
Price One Shilling . [2]
价格 一 先令 . [2]

价格为一先令。[2]

['dʌblɪn] :
DUBLIN :
都柏林 :

都柏林:

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] ,
Printed at the University Press ,
打印 在 这 大学 按 ,

由大学出版社印刷。

[baɪ][em] . [eɪtʃ] . [gɪl] .
BY M . H . GILL .
经过 M . H . 鳃 .

作者：MH GILL。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

(['ædɪd] [baɪ][træn'skraɪbər])
(added by transcriber)
(额外 经过 转录员)

（转录者添加）

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] . [θriː]
INTRODUCTION . 3
介绍 . 3

引言.3

[aɪ] . [ˌsekjələrə'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] . [faɪv]
I . SECULARIZATION OF TRINITY COLLEGE . 5
我 . 世俗化 的 三位一体 大学 . 5

一、三一学院世俗化。5

[iː] .
II .
二 .

二、

['næʃ(ə)nəl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] . -
NATIONAL UNIVERSITY OF IRELAND . 10
国家的 大学 的 爱尔兰 . -

爱尔兰国立大学.10

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['roʊmən] ['kæθlɪk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] . - [[θriː]]
ROMAN **CATHOLIC** **UNIVERSITY** **OF** **IRELAND** **.** **17** **[** **3** **]**
罗马 天主教 大学 的 爱尔兰 . - [3]

爱尔兰罗马天主教大学.17[3]

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aɪərlənd] .
UNIVERSITY **EDUCATION** **IN** **IRELAND** **.**
大学 教育 在 爱尔兰 .

爱尔兰的大学教育。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION **.**
介绍 .

介绍。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aɪərlənd][ɪz] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [greɪv] ; [ænd; ənd] ,
The **political** **condition** **of** **Ireland** **is** **,** **at** **present** **,** **grave** **;** **and** **,**
这 政治的 状况 的 爱尔兰 是 , 在 展示 , 严重 ; 和 ,

目前爱尔兰的政治局势十分严峻；

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [wʊd] [bɪ'kʌm] ['menəsɪŋ] , [tuː; tə]
in **the** **event** **of** **a** **war** **with** **the** **United** **States** **,** **would** **become** **menacing** **,** **to**
在 这 事件 的 一个 战争 和 这 团结的 各州 , 会 变得 威胁 , 到
['ɪŋgləndˌ] .
England **.**
英格兰 .

如果与美国开战，将会对英国构成威胁。

['aɪrɪʃ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ə'sɜːrt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːrtli] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] — [ðæt] , [ɪn]
Irish **politicians** **assert** **—** **and** **it** **is** **partly** **admitted** **by** **their** **opponents** **—** **that** **,** **in**
爱尔兰 政治家 断言 — 和 它 是 部分 承认 经过 他们的 对手 — 那 , 在
[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,
the **existing** **state** **of** **Ireland** **,**
这 现存的 状态 的 爱尔兰 ,

爱尔兰政界人士断言——他们的反对者也部分承认这一点——在爱尔兰目前的状况下，

[θriː] ['kwestʃənz] [dɪ'mænd][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [sə'luːʃ(ə)n] : [ðiːz] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] , [ðə; ði][lænd]
three **questions** **demand** **an** **immediate** **solution** **:** **these** **questions** **are** **,** **the** **Land**
三 问题 要求 一个 即时 解决方案 : 这些 问题 是 , 这 土地
['kwestʃən] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kwestʃən] ,
Question **,** **the** **Church** **Question** **,**
问题 , 这 教会 问题 ,

有三个问题亟待解决：土地问题、教会问题、

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['kwestʃən] .
and **the** **Education** **Question** **.**
和 这 教育 问题 .

以及教育问题。

[ðə; ði] ['tenənt] ['fɑːrmɝz] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [wɪʃ] [fɔːr; fər]['fɪksəti][ʌv; əv] ['tenjər] ,
The **tenant** **farmers** **of** **Ireland** **wish** **for** **fixity** **of** **tenure** **,**
这 租户 农民 的 爱尔兰 希望 为了 固定性 的 任期 ,

爱尔兰的佃农希望土地保有权固定下来。

[ænd; ənd] [ker] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪmp'ruːvmənts] ,
and **care** **but** **little** **for** **compensation** **for** **improvements** **,**
和 关心 但 小的 为了 赔偿 为了 改进 ,

他们很关心改进措施，但很少给予补偿。

[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['fɪksəti][ʌv; əv] ['tenjər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

except	as	a	means	of	obtaining	a	practical	fixity	of	tenure	;	and	they
除了	作为	一个	方法	的	获得	一个	实际的	固定性	的	任期	;	和	他们

[wʊd] ,

would	,
会	,

除非是为了确保任期的实际稳定性；而且他们会，

[ʌn'kwestʃənəbli] , [rɪ'dʒɔɪs][tuː; tə] [siː] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [æz; əz] ['ɒkjʊpaɪəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

unquestionably	,	rejoice	to	see	transferred	to	themselves	,	as	occupiers	of	the
毫无疑问	,	麾	到	看	转移	到	他们自己	,	作为	占领者	的	这

[sɔɪl] ,

soil	,
土壤	,

毫无疑问，他们乐于见到土地被转移到自己手中，成为这片土地的占领者。

[ðə; ðɪ] [raɪts] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ˌæbsən'tiː] ['nəublmən][ænd; ənd] ['lændlɔːdz] .

the	rights	now	enjoyed	by	absentee	noblemen	and	landlords	.
这	权利	现在	享受	经过	缺席者	贵族	和	房东	.

现今不在本地居住的贵族和地主所享有的权利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][ə'pɪnjən][ʌv; əv] ['meni] [ðæt] [ðə; ðɪ][lænd] ['kwestʃən] ['kænɑːt][biː; bi] ['setld] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ]

It	is	the	opinion	of	many	that	the	Land	question	cannot	be	settled	without	such
它	是	这	观点	的	许多	那	这	土地	问题	不能	是	定居	没有	这样的

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['oʊnərz] [æz; əz] [wʊd] ['præktɪkli] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

a	change	of	owners	as	would	practically	amount	to	a	revolution	.
一个	改变	的	所有者	作为	会	几乎	数量	到	一个	革命	.

许多人认为，如果不进行一场实际上相当于革命的土地所有权变更，土地问题就无法解决。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

With	respect	to	the	question	of	the	Church	,
和	尊重	到	这	问题	的	这	教会	,

关于教会的问题，

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] ['leɪmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] ['næʃ(ə)nəl]['pɑːrti]['oʊpənli] [ə'vaʊ] [ðer; ðər] [wɪʃ] [tuː; tə]

the	more	intelligent	laymen	of	the	Irish	National	party	openly	avow	their	wish	to
这	更多的	聪明的	外行	的	这	爱尔兰	国家的	派对	公然	承认	他们的	希望	到

['eɪliəneɪt] [ðə; ðɪ] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

alienate	the	property	of	the	Church	,
离间	这	财产	的	这	教会	,

爱尔兰民族党中较为聪明的普通信徒公开宣称他们希望侵占教会的财产。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðæt] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [fɔːrmz][ə; eɪ] ['bæriər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['juːniən][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ]

on	the	ground	that	its	existence	forms	a	barrier	to	the	union	of	Irish
在	这	地面	那	它是	存在	表格	一个	障碍	到	这	联盟	的	爱尔兰

['prɔtistənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kæθlɪk] [mə'dʒɔːrəti][ɪn][ðə; ðɪ][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['truːli]['næʃ(ə)nəl] ['aɪrɪʃ]

Protestants	with	the	Catholic	majority	in	the	formation	of	a	truly	National	Irish
新教徒	和	这	天主教	多数	在	这	形成	的	一个	真的	国家的	爱尔兰

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

理由是，它的存在阻碍了爱尔兰新教徒与天主教多数派联合起来，组建一个真正意义上的爱尔兰民族政党。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːrtɪd] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,

It	is	asserted	,	and	apparently	not	without	reason	,
它	是	断言	,	和	显然	不是	没有	原因	,

有人断言，而且显然并非毫无根据，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] ['prɔtistənts] [felt] [ðəm'selvz] [kæst][ɔːf][baɪ] ['ɪŋgləndˌ [[fɔːr]]

that	if	the	Irish	Protestants	felt	themselves	cast	off	by	England	,	[	4	]
那	如果	这	爱尔兰	新教徒	毛毡	他们自己	投掷	离开	经过	英格兰	,	[	4	]

如果爱尔兰新教徒觉得自己被英国抛弃了，[4]

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] [ɪn'daʊmənts] ['kɔnfiskeitid] ,

and	their	Church	endowments	confiscated	,
和	他们的	教会	捐赠基金	没收	,

他们的教会捐赠也被没收。

[ðeɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] [ɪn][æn; ən]['ænti] - ['ɪŋglɪʃ]

they	might	become	more	willing	to	join	their	countrymen	in	an	anti	-	English
他们	可能	变得	更多的	愿意的	到	加入	他们的	同胞们	在	一个	反对	-	英语

['pɑːləsi] ,

policy	,
政策	,

他们可能会更愿意与本国人民一起采取反英政策。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːd] [breθ] [ʌv; əv][wɔːr] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [fæn]['ɪntuː][ə; eɪ][dɪ'mænd][fɔːr; fər][æn; ən]

which	the	rude	breath	of	war	might	some	day	fan	into	a	demand	for	an
哪个	这	粗鲁的	气息	的	战争	可能	一些	天	扇子	进入	一个	要求	为了	一个

['aɪrɪʃ] [rɪ'pʌblɪk] ,

Irish	Republic	,
爱尔兰	共和国	,

战争的残酷气息或许有一天会助长建立爱尔兰共和国的呼声。

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

under	the	guarantee	of	France	and	America	.
在下面	这	保证	的	法国	和	美国	.

在法国和美国的担保下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]

It	is	for	English	politicians	to	decide	how	far	the	advantages	of	religious
它	是	为了	英语	政治家	到	决定	如何	远的	这	优势	的	宗教

[iˈkwɑːləti] [wʊd] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [dɪs'lɔɪəlti] .

equality	would	compensate	for	the	risk	of	national	disloyalty	.
平等	会	补偿	为了	这	风险	的	国家的	不忠	.

英国政治家们需要决定，宗教平等的优势在多大程度上能够弥补民族不忠的风险。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['aɪərlənd] [wɪl] , ['daʊtləs] ,

The	questions	of	the	Land	and	Church	in	Ireland	will	,	doubtless	,
这	问题	的	这	土地	和	教会	在	爱尔兰	将要	,	毫无疑问	,

毫无疑问，爱尔兰的土地和教会问题将会.....

[biː; bi] ['fʊli] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [baɪ]['pɝːsənz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

be	fully	discussed	in	the	House	of	Commons	by	persons	acquainted	with	those
是	完全	讨论	在	这	房子	的	公共领域	经过	人	熟人	和	那些

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

由熟悉这些问题的人士在下议院进行充分讨论。

[ænd; ənd] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm]['dʒʌstɪs] ;

and	competent	to	do	them	justice	;
和	胜任的	到	做	他们	正义	;

并且有能力公正地对待他们;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ferli] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['aɪərlənd] [wɪl]

but	it	may	be	fairly	doubted	whether	the	question	of	Education	in	Ireland	will
但	它	可能	是	相当	怀疑	无论	这	问题	的	教育	在	爱尔兰	将要

[biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [fʊl] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn]

be	examined	with	as	full	a	knowledge	as	will	be	brought	to	bear	on
是	检查	和	作为	满的	一个	知识	作为	将要	是	带来	到	熊	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kwestʃənz] .

the	other	questions	.
这	其他	问题	.

但人们完全可以怀疑，爱尔兰的教育问题是否会像其他问题一样，得到充分的了解和审视。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][fækts]

The	following	lines	are	written	in	the	hope	of	adding	a	contribution	of	facts
这	下列的	线条	是	书面	在	这	希望	的	添加	一个	贡献	的	事实

[tɔːrdz] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['kwestʃən] — [ðæt] [wɪtʃ]

towards	the	discussion	of	one	branch	of	the	Education	question	—	that	which
向	这	讨论	的	一	分支	的	这	教育	问题	—	那	哪个

[rɪ'leɪts] [tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['aɪərlənd] .

relates	to	University	Education	in	Ireland	.
相关	到	大学	教育	在	爱尔兰	.

撰写以下文字，希望能为讨论教育问题的一个分支——爱尔兰的大学教育——贡献一些事实。

[maɪ][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] ,

My	apology	for	writing	on	this	question	is	,
我的	道歉	为了	写作	在	这	问题	是	,

对于就此问题发表意见，我深表歉意。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]

that	I	have	been	a	Fellow	of	Trinity	College	for	nearly	a	quarter	of	a
那	我	有	到过	一个	同伴	的	三位一体	大学	为了	几乎	一个	四分之一	的	一个

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

我担任三一学院院士已有近四分之一世纪了，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ri'fɔːmz] [wɪtʃ]

during	which	time	I	have	taken	an	active	part	in	the	educational	reforms	which
期间	哪个	时间	我	有	已采取	一个	积极的	部分	在	这	教育	改革	哪个

[hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] ['fɔːrmoʊst][ɪn][ɔːl][ðə; ði]

have	placed	the	Graduates	of	Trinity	College	foremost	in	all	the
有	放置	这	毕业生	的	三位一体	大学	首先	在	全部	这

[ˌkɑːmpə'tɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv]['ɪndiə] ,

competitions	for	the	public	services	of	India	,
比赛	为了	这	民众	服务	的	印度	,

在此期间，我积极参与了教育改革，使三一学院的毕业生在印度所有公共服务竞争中名列前茅。

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] .

of	the	Army	,	and	of	the	Colonies	.
的	这	军队	,	和	的	这	殖民地	.

军队和殖民地。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [æz; əz][ə; eɪ] ['klerɪkl] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] ,

I	am	also	entitled	to	be	heard	as	a	Clerical	Fellow	of	Trinity	College	,
我	是	还	标题	到	是	听到	作为	一个	文员	同伴	的	三位一体	大学	,

作为三一学院的教士研究员，我也有权发表意见。

['hoʊldɪŋ] [ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['prɔtɪstənts] [ðə; ði] ['preʃəs] [gɪft][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [beɪst]

holding	in	trust	for	his	brother	Protestants	the	precious	gift	of	education	based
保持	在	相信	为了	他的	兄弟	新教徒	这	宝贵的	礼物	的	教育	基于

[ɑːn] [pjʊr] [rɪ'lɪdʒən] ,

on	pure	religion	,
在	纯的	宗教	,

他受托为他的新教兄弟们保管这份基于纯正宗教的宝贵教育礼物，

['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['fɔːr,fɑːðərz] , [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [truː]

handed	down	to	us	by	our	forefathers	,	in	defence	of	which	all	true
递交	向下	到	我们	经过	我们的	祖先	,	在	防御	的	哪个	全部	真的

['prɔtɪstənts] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] ,

Protestants	are	prepared	,
新教徒	是	准备	,

这是我们的先辈传承下来的，所有真正的基督新教徒都准备捍卫它。

[ɪf] ['nesəseri] , [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

if	necessary	,	to	sacrifice	their	lives	.
如果	必要的	,	到	牺牲	他们的	生活	.

必要时，他们愿意牺牲自己的生命。

[tuː] [prə'pəʊzlz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][wʌz; wəz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] , [ɪn]

Two	proposals	were	discussed	,	and	a	third	was	incidentally	alluded	to	,	in
二	提案	是	讨论	,	和	一个	第三	曾是	顺便	暗示	到	,	在

[ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

the	summer	of	1867	,
这	夏天	的	-	,

1867年夏天，讨论了两项提案，并顺带提到了第三项提案。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , [rɪ'spektɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['aɪərlənd] ;

in	the	House	of	Commons	,	respecting	University	Education	in	Ireland	;
在	这	房子	的	公共领域	,	尊重	大学	教育	在	爱尔兰	;

在下议院，关于爱尔兰大学教育的决议；

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [prə'pəʊzlz] [ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [beɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

one	of	these	proposals	involves	a	betrayal	of	the	religious	base	on	which	the
一	的	这些	提案	涉及	一个	背叛	的	这	宗教	根据	在	哪个	这

['prɑːtɪstənt] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] ;

Protestant	College	of	Elizabeth	was	founded	;
新教	大学	的	伊丽莎白	曾是	创立	;

其中一项提议背叛了伊丽莎白新教学院赖以建立的宗教基础；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ] [sə'rendər] [fɔːr; fər]['evər][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]

and	another	involves	a	surrender	for	ever	of	the	high	literary	and
和	其他	涉及	一个	投降	为了	曾经	的	这	高的	文学	和

[ˌsaɪən'tɪfɪk]['stændərd][ʌv; əv] ['dʌblɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

scientific	standard	of	Dublin	University	,
科学	标准	的	都柏林	大学	,

而另一种情况则意味着都柏林大学高水平的文学和科学地位将永远丧失。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv] [haɪ] [klæs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['aɪərlənd] .

and	a	permanent	lowering	of	high	class	education	in	Ireland	.
和	一个	永恒的	降低	的	高的	班级	教育	在	爱尔兰	.

以及爱尔兰高等教育水平的永久性下降。

[ə'genst] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [fiːl] [[faɪv]]

Against	the	one	I	feel	[	5	]
反对	这	一	我	感觉	[	5	]

与我所感受到的[5]

[baʊnd] [tuː; tə]['proʊtest] , [æz; əz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['prɑːtɪstənt] ,

bound	to	protest	,	as	an	earnest	Protestant	,
边界	到	反对	,	作为	一个	认真	新教	,

作为一名虔诚的新教徒，我必然会提出抗议。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns]

and	against	the	other	as	an	advocate	for	the	advancement	of	science
和	反对	这	其他	作为	一个	提倡	为了	这	进步	的	科学

[ænd; ənd] ['letərz] .

and	letters	.
和	信件	.

并反对另一方，主张推进科学和文学的发展。

[ðə; ði] [prə'pəʊzlz] [meɪd] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [rɪ'spektɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][ɔːl] ['faʊndɪd] [ɑːn]

The	proposals	made	in	Parliament	respecting	University	Education	are	all	founded	on
这	提案	制成	在	议会	尊重	大学	教育	是	全部	创立	在

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [fækt] [ðæt] ['roʊmən] ['kæθlɪks] [ɪn]['aɪərlənd][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][ðə; ði] [seɪm]

the	generally	admitted	fact	that	Roman	Catholics	in	Ireland	have	not	got	the	same
这	一般来说	承认	事实	那	罗马	天主教徒	在	爱尔兰	有	不是	得到	这	相同的

[fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['prɔtistənts] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,

facilities	for	University	Education	as	the	Protestants	of	that	country	,
设施	为了	大学	教育	作为	这	新教徒	的	那	国家	,

议会提出的有关大学教育的提案都基于一个普遍承认的事实，即爱尔兰的罗马天主教徒没有像该国的新教徒那样享有同等的大学教育资源。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spiːdiənt][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [rɪ'dres] [ðɪs] ['griːvəns] .

and	that	it	is	expedient	at	once	to	redress	this	grievance	.
和	那	它	是	权宜	在	一次	到	纠正	这	不满	.

因此，必须立即纠正这一冤屈。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [prə'poʊzd][tuː; tə][duː][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [θriː]

In	order	to	do	so	,	it	has	been	proposed	to	do	one	or	other	of	three
在	命令	到	做	所以	,	它	有	到过	建议的	到	做	一	或者	其他	的	三

[θɪŋz] : —

things	:	—
事物	:	—

为了实现这一目标，有人提议采取以下三种措施中的一种或几种：—

[tuː; tə]['sekjələraɪz] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , [baɪ] ['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ɪts] ['feləʊʃɪps] [ænd; ənd] ['skɔləʃips]

To	secularize	Trinity	College	,	by	throwing	open	its	Fellowships	and	Scholarships
到	还俗	三位一体	大学	,	经过	投掷	打开	它是	奖学金	和	奖学金

[tuː; tə][ɔːl] ['stjʊdnts] ,

to	all	Students	,
到	全部	学生	,

为了使三一学院世俗化，向所有学生开放其奖学金和助学金。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

irrespective	of	religious	qualification	.
无论如何	的	宗教	资格	.

无论是否具有宗教信仰。

[tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['dʌblɪn] [tuː; tə] ['ʌðər] ['kɑːlɪdʒɪz] [ðæn; ðən] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] ,

To	open	the	University	of	Dublin	to	other	Colleges	than	Trinity	College	,
到	打开	这	大学	的	都柏林	到	其他	大学	比	三位一体	大学	,

向除三一学院以外的其他学院开放都柏林大学，

[ðʌs] [træns'fɔːmɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['dʌblɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['aɪrɪʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

thus	transforming	the	University	of	Dublin	into	a	National	Irish	University	,
因此	转变	这	大学	的	都柏林	进入	一个	国家的	爱尔兰	大学	,

从而将都柏林大学转变为爱尔兰国立大学。

[ɑːn][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [fræns] .

on	the	model	of	the	University	of	France	.
在	这	模型	的	这	大学	的	法国	.

以法国大学为模式。

[tuː; tə][grænt][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [ænd; ənd] [ɪn'daʊmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

To	grant	a	Charter	and	Endowment	to	a	Roman	Catholic	University	,
到	授予	一个	宪章	和	捐赠基金	到	一个	罗马	天主教	大学	,

授予罗马天主教大学特许状和捐赠基金

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [beɪst] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz][ɪn] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ]

in	which	the	education	given	shall	be	based	on	religion	,	as	in	Trinity	College
在	哪个	这	教育	给定	将	是	基于	在	宗教	,	作为	在	三位一体	大学

[æt; ət]['prez(ə)nt] .

at	present	.
在	展示	.

其中所提供的教育将以宗教为基础，就像目前三一学院一样。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [steɪt] ['briːfli] [ðə; ðɪ][əb'dʒɛkʃənz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]

I	shall	endeavour	to	state	briefly	the	objections	which	seem	to	me	to	be
我	将	努力	到	状态	简要地	这	反对意见	哪个	似乎	到	我	到	是

[soʊ]['feɪt(ə)l][tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [tuː] [prə'pəʊzlz] ,

so	fatal	to	either	of	the	first	two	proposals	,
所以	致命的	到	任何一个	的	这	第一的	二	提案	,

我将尽量简要地陈述我认为对前两个提议都构成致命缺陷的反对意见。

[æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə][ək'sept][ðə; ðɪ][θɜːrd][hɔːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

as	to	leave	us	no	alternative	but	to	accept	the	third	horn	of	the
作为	到	离开	我们	不	选择	但	到	接受	这	第三	喇叭	的	这

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [dɪ'lemə] : —

Educational	dilemma	:	—
教育	困境	:	—

以至于我们别无选择，只能接受教育困境的第三种结果：——

[aɪ] . [ˌsekjələrə'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] .

I	.	SECULARIZATION	OF	TRINITY	COLLEGE	.
我	.	世俗化	的	三位一体	大学	.

一、三一学院世俗化。

['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] ['dʌblɪn] [baɪ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪn] - , [æz; əz][ə; eɪ]

Trinity	College	was	founded	in	Dublin	by	Queen	Elizabeth	,	in	1591	,	as	a
三位一体	大学	曾是	创立	在	都柏林	经过	女王	伊丽莎白	,	在	-	,	作为	一个

['prɑːtɪstənt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

Protestant	University	,
新教	大学	,

三一学院由伊丽莎白女王于1591年在都柏林创立，是一所新教大学。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['aɪrɪʃ] ['prɔtistənts] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

and	for	the	purpose	of	giving	to	Irish	Protestants	a	University	Education
和	为了	这	目的	的	给予	到	爱尔兰	新教徒	一个	大学	教育

,

,

,

并且是为了使爱尔兰新教徒能够接受大学教育，

[beɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'fɔːrmd] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] .

based	on	the	doctrines	and	discipline	of	the	Reformed	Church	of	England	.
基于	在	这	教义	和	纪律	的	这	改革宗	教会	的	英格兰	.

以英国归正教会的教义和纪律为基础。

[ðɪs] ['ɪnfənt][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][wʌz; wəz] ['fɔstəd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['gaɪdɪŋ] [hænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [lɔːrd]

This	infant	University	was	fostered	by	the	guiding	hand	of	the	great	Lord
这	婴儿	大学	曾是	寄养	经过	这	指导	手	的	这	伟大的	主

['bəːli] ,

Burghley	,
伯利	,

这所初创大学是在伟大的伯利勋爵的指导下建立起来的。

[ɪts] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['esɪks] ,

its	interests	were	defended	by	the	ill	-	fated	Essex	,
它是	兴趣	是	辩护	经过	这	患病的	-	命中注定	埃塞克斯	,

它的利益由命运多舛的埃塞克斯郡捍卫。

[ænd; ənd][ɪts]['stætʃu:ts][wɜ:r; wər][drɑ:ftid][baɪ][ðə; ði]['haɪli]['gɪftɪd]['bɪʃəp]['bedel].

and	its	Statutes	were	drafted	by	the	highly	gifted	Bishop	Bedell	.
和	它是	法规	是	起草	经过	这	高度	天才	主教	贝德尔	.

其章程由才华横溢的贝德尔主教起草。

['trɪnəti]['kɑ:lɪdʒ][hæz; həz][bɪn][wel][dɪ'skraɪbd][baɪ][hɜ:r; hər]['enəmi][æz; əz][ə; eɪ]“['hændfʊl][ʌv; əv]

Trinity	College	has	been	well	described	by	her	enemies	as	a	“	handful	of
三位一体	大学	有	到过	出色地	描述	经过	她	敌人	作为	一个	“	少数	的

['prɑ:tɪstənt]['klɔ:dʒi:mɪn, 'klɔ:dʒi:ˌmɛn];”[sɪks]

Protestant	Clergymen	;	”	[	6	]
新教	神职人员	;	”	[	6	]

三一学院曾被其敌人恰当地描述为“一小撮新教牧师”；[6]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər]['fɛloʊz],[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'sepʃn][ʌv; əv][θri:],

because	her	Fellows	,	with	the	exception	of	three	,
因为	她	研究员	,	和	这	例外	的	三	,

因为除了三位之外，她的其他研究员

[wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][teɪk]['hoʊli]['ɔ:rdərz][ɪn][ðə; ði]['ɪŋglɪʃ][tʃɜ:rtʃ];

were	required	to	take	Holy	Orders	in	the	English	Church	;
是	必需的	到	拿	圣	订单	在	这	英语	教会	;

必须接受英国教会的圣职；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][faɪv]['oʊnli][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['θɜ:rti]-[tu:]['feləʊʃɪps][ɑ:r; ər]

and	at	the	present	moment	five	only	of	her	thirty	-	two	Fellowships	are
和	在	这	展示	片刻	五	仅有的	的	她	三十	-	二	奖学金	是

[pər'mɪtɪd][baɪ]['stætʃu:t][tu:; tə][bi:; bi][held][baɪ]['leɪmən].

permitted	by	Statute	to	be	held	by	laymen	.
允许	经过	法令	到	是	握住	经过	外行	.

目前，根据章程，她所设立的 32 个院士职位中，只有 5 个允许由非神职人员担任。

['trɪnəti]['kɑ:lɪdʒ][ɪz][naʊ]['nɪrli][θri:]['sentʃəriz][ɪn][ɪg'zɪstəns],

Trinity	College	is	now	nearly	three	centuries	in	existence	,
三位一体	大学	是	现在	几乎	三	几个世纪	在	存在	,

三一学院至今已有近三个世纪的历史。

[ænd; ənd][meɪ][bi:; bi][rɪ'gɑ:rdɪd][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['ɪŋglɪʃ][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ðæt]['evər][sək'si:dəd, sək'si:dɪd]

and	may	be	regarded	as	the	only	English	institution	that	ever	succeeded
和	可能	是	认为	作为	这	仅有的	英语	机构	那	曾经	成功了

[ɪn]['aɪərlənd].

in	Ireland	.
在	爱尔兰	.

它或许可以被视为唯一在爱尔兰取得成功的英国机构。

[ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][ðə; ði]['ælmə]['mɑ:tər; 'meɪtər]['faʊndɪd][baɪ][ɪ'lɪzəbəθ][meɪ][bi:; bi][ɪk'skju:zd][ɪf][ðeɪ]

The	sons	of	the	Alma	Mater	founded	by	Elizabeth	may	be	excused	if	they
这	儿子们	的	这	阿尔玛	母	创立	经过	伊丽莎白	可能	是	已原谅	如果	他们

[pɔɪnt][wɪð; wɪθ][praɪd][tu:; tə][ðə; ði][neɪmz][ʌv; əv]['ʌʃər],

point	with	pride	to	the	names	of	Ussher	,
观点	和	自豪	到	这	姓名	的	亚瑟	,

如果伊丽莎白一世创办的母校的毕业生们自豪地指出乌舍尔的名字，那也是情有可原的。

[kɪŋ],[ænd; ənd][mə'gi:],[ə'mʌŋ][hɜ:r; hər][ˌθi:ə'loʊdʒən];[tu:; tə]['bɜ:rkli],['brɪŋkli],[ænd; ənd]

King	,	and	Magee	,	among	her	theologians	;	to	Berkeley	,	Brinkley	,	and
国王	,	和	麦基	,	之中	她	神学家	;	到	伯克利	,	布林克利	,	和

['hæmɪltən],[ə'mʌŋ][hɜ:r; hər]['θɪŋkəz][ænd; ənd][mæθə'mətɪʃnz];

Hamilton	,	among	her	thinkers	and	mathematicians	;
汉密尔顿	,	之中	她	思想家	和	数学家	;

在她的神学家中，有金和麦基；在她的思想家和数学家中，有贝克莱、布林克利和汉密尔顿；

[ænd; ənd][tuː; tə][swɪft] , ['goʊldsmɪθ] , [bɜːrk] , [ænd; ənd] ['plʌŋkɪt] , [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi]

and	to	Swift	,	Goldsmith	,	Burke	,	and	Plunket	,	amongst	those	whom	she
和	到	迅速	,	金匠	,	伯克	,	和	普朗克特	,	在	那些	谁	她

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

has	given	to	literature	,
有	给定	到	文学	,

她还为文学做出了贡献，其中包括斯威夫特、戈德史密斯、伯克和普朗克特等人。

['ɔːrətɔːri] , [ænd; ənd]['pɑːlətɪks] , [huːz] [neɪmz] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒən] , ['saɪəns] ,

oratory	,	and	politics	,	whose	names	shall	live	so	long	as	religion	,	science	,
演说	,	和	政治	,	谁	姓名	将	居住	所以	长的	作为	宗教	,	科学	,

演说和政治，它们的名字将与宗教、科学一样永存。

[ænd; ənd] ['letərz] [ə'trækt] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][kleɪm][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['edʒukeɪtɪd] ['ɪŋglɪʃmən] .

and	letters	attract	the	respect	and	claim	the	study	of	educated	Englishmen	.
和	信件	吸引	这	尊重	和	宣称	这	学习	的	受过教育	英国人	.

书信能够引起受过教育的英国人的尊重，并成为他们研究的对象。

['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] , [ænd; ənd]['nevər][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [ə; eɪ]

Trinity	College	has	never	been	,	and	never	was	intended	to	be	,	a
三位一体	大学	有	绝不	到过	,	和	绝不	曾是	故意的	到	是	,	一个

['næʃ(ə)nəl][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ;

national	institution	;
国家的	机构	;

三一学院从来都不是，也从来没有打算成为一所国家级机构；

[hɜːr; hər] [ɪ'mɒljʊmənts] , [hɜːr; hər] ['feləʊʃɪps] [ænd; ənd] ['skɔləʃips] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]

her	emoluments	,	her	Fellowships	and	Scholarships	,	are	the	property	of
她	薪酬	,	她	奖学金	和	奖学金	,	是	这	财产	的

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ;

the	Irish	members	of	the	English	Church	;
这	爱尔兰	成员	的	这	英语	教会	;

她的薪酬、研究员奖金和奖学金都属于英国教会的爱尔兰成员所有；

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['roʊmən]

and	the	proposal	to	throw	them	open	to	the	competition	of	Roman
和	这	提议	到	扔	他们	打开	到	这	竞赛	的	罗马

['kæθlɪks] [ænd; ənd] [dɪ'sentəz] [ɪz][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] ,

Catholics	and	Dissenters	is	a	proposal	for	the	confiscation	,
天主教徒	和	异议者	是	一个	提议	为了	这	没收	,

而将这些土地开放给天主教徒和非国教徒竞争的提议，实际上是一种没收土地的提议。

[soʊ][fɑːr] , [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['prɔtistənts] .

so	far	,	of	the	property	of	Irish	Protestants	.
所以	远的	,	的	这	财产	的	爱尔兰	新教徒	.

迄今为止，这都是爱尔兰新教徒的财产。

['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] [hæz; həz] [wel] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [dis'tʃaːdʒd] [ðə; ði][pɑːrt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd]

Trinity	College	has	well	and	faithfully	discharged	the	part	she	was	required
三位一体	大学	有	出色地	和	忠实	出院	这	部分	她	曾是	必需的

[tuː; tə] [fɪl] ;

to	fill	;
到	充满	;

三一学院出色地履行了它被要求承担的职责；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [pjʊr] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ə'genst] [ɔːl] [ə'poʊnənts]

she	has	maintained	the	pure	doctrine	of	the	English	Church	against	all	opponents
她	有	维持	这	纯的	教义	的	这	英语	教会	反对	全部	对手

;
;
;

她始终坚持英国教会的纯正教义，反对一切反对者；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riəd] [hɜːr; hər] ['stjʊdnts] [æz; əz]['feɪθf(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] ;

she	has	reared	her	Students	as	faithful	children	of	that	Church	;
她	有	饲养	她	学生	作为	忠实	孩子们	的	那	教会	;

她将她的学生培养成教会的忠实信徒;

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kəm'piːt]

she	has	given	them	an	education	that	enables	them	to	compete
她	有	给定	他们	一个	教育	那	启用	他们	到	竞争

[sək'sesfəli] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['raɪvlz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːks] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['saɪəns] ;

successfully	with	all	rivals	in	the	walks	of	literature	and	science	;
成功地	和	全部竞争对手		在	这	散步	的	文学	和	科学	;

她给予他们教育，使他们能够在文学和科学领域与所有竞争对手成功竞争;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] ['ferli] [ə'ledʒd] [ə'genst] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

and	it	cannot	be	fairly	alleged	against	her	as	a	fault	that	she	has
和	它	不能	是	相当	据称	反对	她	作为	一个	过错	那	她	有

[nɑːt][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['wɒnts][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['kæθlɪks] ;

not	provided	for	the	educational	wants	of	Irish	Catholics	;
不是	假如	为了	这	教育	想要	的	爱尔兰	天主教徒	;

不能合理地指责她没有满足爱尔兰天主教徒的教育需求是她的过错;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

she	was	never	intended	to	do	so	.
她	曾是	绝不	故意的	到	做	所以	.

她原本就不应该这样做。

[ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [roʊz] [niːd] [nɑːt] [blʌʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]['wɒnts][ðə; ði] ['kʌlər]

The	lovers	of	the	gorgeous	Rose	need	not	blush	because	she	wants	the	colour
这	恋人	的	这	华丽的	玫瑰	需要	不是	脸红	因为	她	想要	这	颜色

[ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪli] ;

and	grace	of	the	beautiful	Lily	;
和	优雅	的	这	美丽的	百合	;

爱慕美丽玫瑰的人不必感到羞愧，因为她渴望拥有美丽百合的色彩和优雅;

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [noʊ] [braitə] [ɔːr] ['fɛrɜ˞] ['flaʊər]

and	I	may	well	be	pardoned	for	believing	that	no	brighter	or	fairer	flower
和	我	可能	出色地	是	赦免	为了	相信	那	不	更亮	或者	更公平	花

[bluːmz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

blooms	in	the	garden	of	the	West	,
花朵	在	这	花园	的	这	西方	,

我或许可以被原谅，因为我相信，在西方的花园里，再也找不到比这更美丽、更娇艳的花朵了。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['tuːdər] [roʊz] [plaːntid][ɪn] ['dʌblɪn] [baɪ][ðə; ði] [praʊd] [ɪ'lɪzəbəθ] . [['sɛvən]]

than	the	Tudor	Rose	planted	in	Dublin	by	the	proud	Elizabeth	.	[	7	]
比	这	都铎王朝	玫瑰	已种植	在	都柏林	经过	这	自豪的	伊丽莎白	.	[	7	]

比骄傲的伊丽莎白在都柏林栽种的都铎玫瑰还要好。[7]

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['raɪtli] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsekjələrə'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['trɪnəti]

In	order	to	estimate	rightly	the	effects	of	the	secularization	of	Trinity
在	命令	到	估计	没错	这	效果	的	这	世俗化	的	三位一体

['kɑːlɪdʒ] ,

College	,
大学	,

为了正确评估三一学院世俗化的影响，

[bəuθ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɔtistənts] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪks] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

both	upon	the	Protestants	and	the	Roman	Catholics	of	Ireland	,
两个都	之上	这	新教徒	和	这	罗马	天主教徒	的	爱尔兰	,

对爱尔兰的新教徒和罗马天主教徒来说，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][nuː'merɪk(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪv] [prə'pɔːʃəns]

it	will	be	necessary	to	give	a	numerical	view	of	the	relative	proportions
它	将要	是	必要的	到	给	一个	数值	看法	的	这	相对的	比例

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [riː'lɪdʒənz][ænd; ənd] [prə'fɛʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːlɪdʒ] .

of	the	different	religions	and	professions	among	the	Students	of	that	College	.
的	这	不同的	宗教	和	职业	之中	这	学生	的	那	大学	.

有必要对该学院学生中不同宗教信仰和职业的相对比例进行量化分析。

['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ten] ['jɪrz] ,

Taking	an	average	of	the	past	ten	years	,
采取	一个	平均的	的	这	过去的	十	年	,

取过去十年的平均值，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] - ['stjʊdnts] [ɑːn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] .

there	are	1200	Students	on	the	books	of	Trinity	College	.
那里	是	-	学生	在	这	图书	的	三位一体	大学	.

三一学院共有1200名在校学生。

[ʌv; əv] [ðiːz] - ['stjʊdnts] , - [ɑːr; ər][ɪn]['deɪli] [ə'tendəns] [ə'pɑːn] ['lektʃərz] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]

Of	these	1200	Students	,	800	are	in	daily	attendance	upon	lectures	,	and	may	be
的	这些	-	学生	,	-	是	在	日常的	出席	之上	讲座	,	和	可能	是

['klæsɪfaɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : — [wʌn] .

classified	as	follows	:	—	1	.
分类	作为	跟随	:	—	1	.

这 1200 名学生中，有 800 名学生每天到校上课，可按以下方式分类：—1.

[dɪ'vɪnəti] ['stjʊdnts] , -

Divinity	Students	,	160
神	学生	,	-

神学院学生，160人

[ˌtuː'tuː] . ['medɪk(ə)l] ['stjʊdnts] , -

2	.	Medical	Students	,	240
2	.	医疗的	学生	,	-

2. 医学生，240

[θriː] . [lɔː] ['stjʊdnts] , - .

3	.	Law	Students	,	704	.
3	.	法律	学生	,	-	.

3. 法学院学生，704。

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['stjʊdnts] , -

Engineering	Students	,	60
工程	学生	,	-

工程系学生，60

[faɪv] . ['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['ɪndiə] , - .

5	.	Civil	Service	of	India	,	306	.
5	.	民用	服务	的	印度	,	-	.

5.印度公务员制度，306。

[nɑːn] - [prə'feʃən(ə)l] ['stjʊdnts] , -

Non	-	professional	Students	,	240
非	-	专业的	学生	,	-

非专业学生，240

['toʊt(ə)l] , -

Total	,	800
全部的	,	-

总计 800

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['roʊmən] ['kæθlɪks] , [[wʌn]] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ,

In	order	to	find	the	proportion	of	Roman	Catholics	,	[	1	]	I	have	taken	,
在	命令	到	寻找	这	部分	的	罗马	天主教徒	,	[	1	]	我	有	已采取	,

为了找出罗马天主教徒的比例，[1] 我采用了，

[æt; ət]['rændəm] , [faɪv] ['jɪrz] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] - ['stjʊdnts] ['entərd]
['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] ,

at	random	,	five	years	from	1855	to	1859	,	during	which	1378	Students	entered
在	随机的	,	五	年	从	-	到	-	,	期间	哪个	-	学生	进入

Trinity	College	,
三位一体	大学	,

随机选取1855年至1859年的五年时间，这五年间共有1378名学生进入三一学院。

[ʌv; əv] [hu:m] - [wɜ:r; wər]['roʊmən] ['kæθlɪks] , [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] ['prɑ:tɪstənt] [dɪ'sentəz] [ænd; ənd]
[dʒu:z] .

of	whom	80	were	Roman	Catholics	,	and	61	were	Protestant	Dissenters	and
的	谁	-	是	罗马	天主教徒	,	和	-	是	新教	异议者	和

Jews	.
犹太人	.

其中 80 人为罗马天主教徒，61 人为新教异议者和犹太人。

[wi:; wi] [meɪ] , ['ðerfɔ:r] , [ə'su:m] [ðæt] [ðə; ði] - ['stjʊdnts] [ɑ:r; ər][dɪ'strɪbju:tɪd][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —
[wʌn] .

We	may	,	therefore	,	assume	that	the	1200	Students	are	distributed	as	follows	:	—
我们	可能	,	所以	,	认为	那	这	-	学生	是	分布式	作为	跟随	:	—

1	.
1	.

因此，我们可以假设这 1200 名学生的分布情况如下：—1.

['ɪŋglɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] , -

English	Church	,	1077
英语	教会	,	-

英国教会，1077年

[ˌtu:'tu:] . ['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] , - .

2	.	Roman	Catholic	Church	,	703	.
2	.	罗马	天主教	教会	,	-	.

2.罗马天主教会，703。

['prɑ:tɪstənt] [dɪ'sentəz] , -

Protestant	Dissenters	,	53
新教	异议者	,	-

新教异议者，53

['toʊt(ə)l] , -

Total	,	1200
全部的	,	-

总计 1200

[ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['fɪgjərz] [gɪv] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][sɪks][pər] [sent] .

The	preceding	figures	give	an	average	of	six	per	cent	.
这	前	数据	给	一个	平均的	的	六	每	中心	.

上述数字的平均值为百分之六。

[ʌv; əv]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['stjʊdnts] [ɪn] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] ,

of	Roman	Catholic	Students	in	Trinity	College	,
的	罗马	天主教	学生	在	三位一体	大学	,

三一学院罗马天主教学生

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [du:] [ðeɪ] [ɪk'si:d] [ten] [pər] [sent] .

and	in	no	department	of	the	College	do	they	exceed	ten	per	cent	.
和	在	不	部门	的	这	大学	做	他们	超过	十	每	中心	.

学院任何一个系，他们的比例都不超过百分之十。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [skuːl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][prə'pɔːrʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪn] ['ʌðər]
Thus , in the Medical School , in which there is a larger proportion than in other
因此 , 在 这 医疗的 学校 , 在 哪个 那里 是 一个 更大的 部分 比 在 其他
[prə'feʃən(ə)l] [skuːlz] ,
professional schools ,
专业的 学校 ,

因此，在医学院中，这种现象的比例比其他专业院校要高，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['jɪrz] ['endɪŋ] - , [aʊt][ʌv; əv] - ['stjʊdnts] [mə'trɪkjəˌleɪtid][ɪn]['medɪs(ə)n] ,
during the four years ending 1867 , out of 300 Students matriculated in Medicine ,
期间 这 四 年 结束 - , 出去 的 - 学生 已注册 在 药品 ,

在截至1867年的四年间，300名医学专业学生中，

[ɪg'zæktli] ['θɜːrti] [wɜːr; wər]['roʊmən] ['kæθlɪks] , [ænd; ənd] [θriː] [wɜːr; wər][dʒuːz] . [[eɪt]]
exactly thirty were Roman Catholics , and three were Jews . [8]
确切地 三十 是 罗马 天主教徒 , 和 三 是 犹太人 . [8]

其中有 30 人是罗马天主教徒，3 人是犹太人。[8]

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ɪg'zæmɪn] ['briːfli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['sekjuləraizɪŋ] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Let us now examine briefly the effect of secularizing Trinity College upon the
让 我们 现在 检查 简要地 这 影响 的 世俗化 三位一体 大学 之上 这
['prɑːtɪstənt] [ænd; ənd]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['stjʊdnts] [rɪ'spektɪvli] .
Protestant and Roman Catholic Students respectively .
新教 和 罗马 天主教 学生 分别 .

现在让我们简要考察一下三一学院世俗化对新教学生和罗马天主教学生分别产生的影响。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [bi'liːvd] [baɪ]['eni][wʌn] ,
It cannot be believed by any one ,
它 不能 是 相信 经过 任何 一 ,

谁都不会相信。

[ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ['sekjuləraizɪŋ] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] [wʊd] ['ɔːltər]
that the passing of an Act of Parliament secularizing Trinity College would alter
那 这 通过 的 一个 行为 的 议会 世俗化 三位一体 大学 会 改变
[ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['stjʊdnts] [ʌv; əv]
in the slightest degree the sentiments and wishes of the 1100 Students of
在 这 丝毫 程度 这 情感 和 愿望 的 这 - 学生 的
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,
the English Church ,
这 英语 教会 ,

议会通过一项使三一学院世俗化的法案，丝毫不会改变1100名英国教会学生的感受和愿望。

[ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['perənts][ænd; ənd] ['gɑːdɪənz] [huː] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn]['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] ,
or those of the parents and guardians who placed them in Trinity College ,
或者 那些 的 这 父母 和 守护者 WHO 放置 他们 在 三位一体 大学 ,

或者那些将他们送入三一学院的父母和监护人，

['noʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ðer; ðər] [rɪ'siːv] , [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪbərəl]
knowing and expecting that they would there receive , not only a liberal
会心 和 期待 那 他们 会 那里 收到 , 不是 仅有的 一个 自由主义
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

他们知道并期望在那里接受的不仅仅是博雅教育，

[bʌt; bət] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
but instruction and training in the principles of the Church of England .
但 操作说明 和 训练 在 这 原则 的 这 教会 的 英格兰 .

但要接受英国国教原则的指导和训练。

[ðoʊz] - [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['stjʊdnts] [wʊd] [stɪl] [dɪ'mænd] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [beɪst]
Those 1100 young and intelligent Students would still demand an education based
那些 - 年轻的 和 聪明的 学生 会 仍然 要求 一个 教育 基于
[ə'pɑ:n] [rɪ'lɪdʒən] ;
upon religion ;
之上 宗教 ;

那1100名年轻聪颖的学生仍然会要求接受以宗教为基础的教育；

[ə; eɪ] [dɪ'mænd] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['prɑ:mptli] ['ænsər] [baɪ] [ðə; ði] ['klerɪkl] ['fɛloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
a demand which would be promptly answered by the Clerical Fellows of the
一个 要求 哪个 会 是 及时 回答 经过 这 文员 研究员 的 这
['kɑ:lɪdʒ] ;
College ;
大学 ;

学院的神职人员会立即答复这一要求；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [led] [baɪ] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd]
and it cannot be doubted that , if they were well led by earnest and
和 它 不能 是 怀疑 那 , 如果 他们 是 出色地 引领 经过 认真 和
['kɑ:mpɪtənt] ['ti:tʃərz] ,
competent teachers ,
胜任的 教师 ,

毫无疑问，如果他们得到认真负责、能力出众的老师的良好引导，

[ðeɪ] [wʊd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
they would found a second Trinity College within the walls ,
他们 会 成立 一个 第二 三位一体 大学 之内 这 墙壁 ,

他们将在本院墙内建立第二所三一学院。

[wɪtʃ] [wʊd] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['faʊndɪd] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] .
which would perpetuate the principles of the College founded by Elizabeth .
哪个 会 延续 这 原则 的 这 大学 创立 经过 伊丽莎白 .

这将使伊丽莎白一世创立的学院的原则得以延续。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [wʊd] [faɪnd] [ɪt'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kən'troʊl] ;
Such a movement the Parliament would find itself unable to control ;
这样的 一个 移动 这 议会 会 寻找 本身 无法 到 控制 ;

议会将无力控制这样的运动；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ɪk'spendɪd] [ɑ:n] [ðə; ði]
for the portion of the funds of Trinity College that is now expended on the
为了 这 部分 的 这 资金 的 三位一体 大学 那 是 现在 已支出 在 这
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'laʊd] ,
education of the Clergy would be allowed ,
教育 的 这 牧师 会 是 允许 ,

目前用于神职人员教育的三一学院资金部分将被允许使用。

[ɪn] ['kɑ:mən] ['dʒʌstɪs] , [tu:; tə] [bi:; bi] ['ələkeitid] [ɪn] ['fju:tʃər] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:bdʒekt] ;
in common justice , to be allocated in future to the same object ;
在 常见的 正义 , 到 是 分配 在 未来 到 这 相同的 目的 ;

根据公平原则，将来应分配给同一对象；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['klerɪkl] [prə'fesəz] [ænd; ənd] ['fɛloʊz] [wʊd] ['gæðər] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [dʒɜ:rm]
and the Clerical Professors and Fellows would gather round them the germ
和 这 文员 教授们 和 研究员 会 收集 圆形的 他们 这 细菌
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ,
of the Trinity College of the future ,
的 这 三位一体 大学 的 这 未来 ,

而神职人员教授和研究员们则会聚集在他们周围，孕育出未来三一学院的雏形。

['feɪθf(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,

faithful	to	the	traditions	of	the	past	,
忠实	到	这	传统	的	这	过去的	,

忠于过去的传统，

[ænd; ənd] [pər'tʃæns] [sər'pæsɪŋ] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['kɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['lɜ:rnɪŋ] .

and	perchance	surpassing	the	reputation	of	the	old	College	for	learning	.
和	或许	超越	这	名声	的	这	老的	大学	为了	学习	.

或许还能超越老学院的学术声誉。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['prɔtistənts] ,

From	what	I	know	of	the	earnest	spirit	of	Irish	Protestants	,
从	什么	我	知道	的	这	认真	精神	的	爱尔兰	新教徒	,

就我所知，爱尔兰新教徒的虔诚精神.....

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

and	of	their	determination	to	secure	for	their	children	an	education
和	的	他们的	决心	到	安全的	为了	他们的	孩子们	一个	教育

['faʊndɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [pjʊr] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [gɑ:d] ,

founded	on	the	pure	word	of	God	,
创立	在	这	纯的	单词	的	上帝	,

他们决心确保子女接受以纯正的上帝圣言为基础的教育。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['klerɪkl] ['tu:tɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [træns'fɜ:r] [tu:; tə]

I	believe	that	the	Clerical	Tutors	of	the	College	would	at	once	transfer	to
我	相信	那	这	文员	辅导员	的	这	大学	会	在	一次	转移	到

[ðəm'selvz] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] .

themselves	the	great	majority	of	the	Protestant	Students	of	Trinity	College	.
他们自己	这	伟大的	多数	的	这	新教	学生	的	三位一体	大学	.

我相信，学院的神职导师们会立即将三一学院的绝大多数新教学生转移到自己名下。

[sʌm; səm] - [ɔ:r] - ['stjʊdnts] [maɪt] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:rd]

Some	100	or	200	Students	might	prefer	to	receive	the	instruction	,	and	reward
一些	-	或者	-	学生	可能	更喜欢	到	收到	这	操作说明	,	和	报酬

[ðə; ði] [ker] ,

the	care	,
这	关心	,

大约有100到200名学生可能更愿意接受指导，并以此回报这种关怀。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [leɪ] ['fɛloʊz] [æz; əz] [maɪt] [faɪnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sekjuləraizd] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] ,

of	such	lay	Fellows	as	might	find	their	way	into	the	secularized	Corporation	,
的	这样的	躺	研究员	作为	可能	寻找	他们的	方式	进入	这	世俗化的	公司	,

那些可能进入世俗化机构的世俗会员

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [də'mestɪk] ['skɪzəm] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

and	thus	a	permanent	domestic	schism	would	become	established	between	the
和	因此	一个	永恒的	国内的	分裂	会	变得	已确立的	之间	这

['klerɪkl] [ænd; ənd] [leɪ] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] , [[naɪn]]

clerical	and	lay	elements	of	the	College	,	[	9	]
文员	和	躺	元素	的	这	大学	,	[	9	]

因此，学院的神职人员和世俗人员之间将形成永久性的内部分裂[9]。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['hæpɪli] [æt; ət] [pi:s] .

which	are	now	happily	at	peace	.
哪个	是	现在	快乐地	在	和平	.

现在它们都过上了幸福平静的生活。

[wət'evər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði]

Whatever	might	be	the	future	of	the	College	,	it	is	certain	that	,	at	the
任何	可能	是	这	未来	的	这	大学	,	它	是	肯定	那	,	在	这

['aʊtset] ,

outset	,
开端	,

无论学院的未来如何，可以肯定的是，在一开始，

[ðə; ði]['sekjələr] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ʌv; əv]

the	Secular	Fellows	of	the	College	would	have	to	undergo	the	rivalry	of
这	世俗	研究员	的	这	大学	会	有	到	经历	这	对抗	的

[ə; eɪ] [treɪnd] [bænd][ʌv; əv] ['prɑːtɪstənt] ['tiːtʃərz] ,

a	trained	band	of	Protestant	teachers	,
一个	受过训练	乐队	的	新教	教师	,

学院的世俗研究员们将不得不面对一群训练有素的新教教师的竞争。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['simpəθaizɪŋ] ['stjʊdnts] , [bəuθ] ['smɑːrtɪŋ] ['ʌndər] [æn; ən]['æŋgri] [sens] [ʌv; əv]

supported	by	sympathizing	Students	,	both	smarting	under	an	angry	sense	of
有	经过	同情的	学生	,	两个都	刺痛	在下面	一个	生气的	感觉	的

[rɔːŋ] [ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] .

wrong	and	injustice	.
错误的	和	不公正	.

得到同情学生的支持，他们同样因愤怒的错误和不公正感而感到愤慨。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ɪn'kwaɪər] [haʊ] [ðə; ði] [ˌsekjələrə'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði]

Let	us	now	inquire	how	the	secularization	of	Trinity	College	would	please	the
让	我们	现在	查询	如何	这	世俗化	的	三位一体	大学	会	请	这

['roʊmən] ['kæθlɪk] ['pɑːrti][ɪn]['aɪərlənd] .

Roman	Catholic	party	in	Ireland	.
罗马	天主教	派对	在	爱尔兰	.

现在让我们来探讨一下，三一学院的世俗化会如何取悦爱尔兰的罗马天主教党。

[ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['klɜːrdʒi][wɔːrn][ðer; ðər]['flɑːks] [ə'genst] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt]

The	Roman	Catholic	Clergy	warn	their	flocks	against	Trinity	College	as	a	Protestant
这	罗马	天主教	牧师	警告	他们的	羊群	反对	三位一体	大学	作为	一个	新教

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

Institution	,
机构	,

罗马天主教神职人员警告他们的信众，三一学院是一所新教机构，值得怀疑。

[ˌnesə'serəli] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['kæθlɪk] ['stjʊdnts] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðʌs]

necessarily	dangerous	to	the	principles	of	Catholic	Students	;	and	,	in	thus
一定	危险的	到	这	原则	的	天主教	学生	;	和	,	在	因此

['wɔːrnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

warning	them	,
警告	他们	,

这必然会对天主教学生的原则构成威胁；因此，在此警告他们：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['præktɪkli] [waɪz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['sev(ə)nti] ['kæθlɪks] [tuː; tə]

they	are	practically	wise	,	for	it	is	simply	impossible	for	seventy	Catholics	to
他们	是	几乎	明智的	,	为了	它	是	简单地	不可能的	为了	七十	天主教徒	到

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] - ['prɔtistənts] ,

associate	with	1100	Protestants	,
联系	和	-	新教徒	,

他们的做法很明智，因为70名天主教徒不可能与1100名新教徒交往。

[æz; əz]['iːkwəlz][ænd; ənd] ['feloʊ] ['stjʊdnts] , [wɪ'ðaʊt] [ri'naunsɪŋ] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

as	equals	and	fellow	Students	,	without	renouncing	,	more	or	less	,
作为	等于	和	同伴	学生	,	没有	放弃	,	更多的	或者	较少的	,

作为平等的同学和同伴，在不放弃任何权利的前提下，或多或少地，

[ðə; ði] ['nærəʊ] [vjuːz] [rɪ'spektɪŋ] ['prɔtistənts] [ðæt] [prɪ'veɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪər] ['sɜːrkl] [ʌv; əv]
the **narrow** **views** **respecting** **Protestants** **that** **prevail** **among** **the** **higher** **circles** **of**
这 狭窄的 浏览 尊重 新教徒 那 占上风 之中 这 更高 界 的
[ðer; ðər] ['haɪərɑːrki] .
their **Hierarchy** **.**
他们的 等级制度 .

在教会高层中盛行的对新教徒的狭隘看法。

['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , [haʊ'evər] , [ɔːl'ðoʊ] [kən'sɪdərd] ['deɪndʒərəs] ,
Trinity **College** **,** **however** **,** **although** **considered** **dangerous** **,**
三位一体 大学 , 然而 , 虽然 经过考虑的 危险的 ,

然而，尽管三一学院被认为很危险，

[hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['klɜːrdʒi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kætəgɔːri][æz; əz]
has **never** **been** **placed** **by** **the** **Roman** **Catholic** **Clergy** **in** **the** **same** **category** **as**
有 绝不 到过 放置 经过 这 罗马 天主教 牧师 在 这 相同的 类别 作为
[ðə; ði] ['kwiːnz] ['kɑːlɪdʒɪz] ,
the **Queen's** **Colleges** **,**
这 女王大学 大学 ,

罗马天主教神职人员从未将其与女王学院归为同一类。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] ['sekjuləraizd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] “
which **are** **essentially** **secularized** **institutions** **,** **without** **a** **recognized** **religion** **,** **and** **“**
哪个 是 本质上 世俗化的 机构 , 没有 一个 认可 宗教 , 和 “
['gɑːdləs] :
godless **:**
无神论者 :

这些机构本质上是世俗化的，没有公认的宗教，是"无神的":

” [æz; əz] [sʌtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði] ['haɪərɑːrki] ,
” **as** **such** **they** **are** **absolutely** **condemned** **by** **the** **Hierarchy** **,**
” 作为 这样的 他们 是 绝对地 谴责 经过 这 等级制度 ,

因此，他们受到教会高层的绝对谴责。

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['kæθlɪks] [ɑːr; ər] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðer; ðər] [wɔːlz] .
and **faithful** **Catholics** **are** **prohibited** **from** **entering** **their** **walls** **.**
和 忠实 天主教徒 是 禁止 从 进入 他们的 墙壁 .

虔诚的天主教徒也被禁止进入他们的领地。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['sekjuləraizɪŋ] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɜːr; wər]
The **practical** **effect** **of** **secularizing** **Trinity** **College** **,** **if** **the** **experiment** **were**
这 实际的 影响 的 世俗化 三位一体 大学 , 如果 这 实验 是
[sək'sesf(ə)l] ,
successful **,**
成功的 ,

如果世俗化实验成功，三一学院世俗化的实际效果是:

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][kən'vɜːrt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːrθ] ['kwiːnz] ['kɑːlɪdʒ] ,
would **be** **to** **convert** **it** **into** **a** **fourth** **Queen's** **College** **,**
会 是 到 转变 它 进入 一个 第四 女王大学 大学 ,

可以将其改建成第四所女王学院。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪtʃ]
and **it** **would** **thus** **become** **one** **of** **a** **class** **of** **Educational** **Institutions** **which**
和 它 会 因此 变得 一 的 一个 班级 的 教育 机构 哪个
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ,
the **Church** **of** **Rome** **has** **always** **,**
这 教会 的 罗马 有 总是 ,

因此，它将成为罗马教会一直以来所拥有的教育机构之一。

[ænd; ənd] [kən'sɪstəntli] , [fər'bɪdn] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə]['entər] .

and	consistently	,	forbidden	her	children	to	enter	.
和	始终	,	禁止	她	孩子们	到	进入	.

而且始终禁止她的孩子进入。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [si:] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][æz; əz] [ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] ['ræʃnəli] ['ædvəkeɪt；-ət] ,

It	is	hard	to	see	how	such	a	plan	as	this	can	be	rationally	advocated	,
它	是	难的	到	看	如何	这样的	一个	计划	作为	这	能	是	理性地	倡导者	,

很难理解这样的计划如何能被理性地提倡。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði][dʒʌst][dɪ'mændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪks] [ʌv; əv]

on	the	ground	that	it	would	satisfy	the	just	demands	of	the	Catholics	of
在	这	地面	那	它	会	满足	这	只是	需求	的	这	天主教徒	的

['aɪərlənd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

理由是这将满足爱尔兰天主教徒的合理诉求。

[soʊ][fɑ:r] , ['ðerfɔ:r] , [æz; əz] ['aɪrɪʃ] ['roʊmən] ['kæθlɪks] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] ,

So	far	,	therefore	,	as	Irish	Roman	Catholics	are	concerned	,
所以	远的	,	所以	,	作为	爱尔兰	罗马	天主教徒	是	担心的	,

因此，就爱尔兰罗马天主教徒而言，

[ðə; ði] [ˌsekjələrə'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔ:s] , [ænd; ənd][nɑ:t]

the	secularization	of	Trinity	College	would	be	to	them	a	loss	,	and	not
这	世俗化	的	三位一体	大学	会	是	到	他们	一个	损失	,	和	不是

[ə; eɪ][geɪn] ;

a	gain	;
一个	获得	;

三一学院世俗化对他们来说将是一种损失，而不是一种收获；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [træns'fɜ:r][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kɑ:lɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['deɪndʒərəs]

for	it	would	transfer	education	in	this	College	from	the	list	of	dangerous
为了	它	会	转移	教育	在	这	大学	从	这	列表	的	危险的

[tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [prə'hɪbɪtɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] . [-]

to	that	of	prohibited	enjoyments	.	[	10	]
到	那	的	禁止	享受	.	[	-	]

因为这会使本学院的教育从危险的清单转移到禁止的享受清单。[10]

[aɪ] [ni:d] ['skersli] [ˌeɪ di: 'di:] [haʊ] [mi:n] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [wʊd]

I	need	scarcely	add	how	mean	and	vindictive	would	be	the	spirit	that	would
我	需要	几乎	添加	如何	意思是	和	报复心强的	会	是	这	精神	那	会

['sekjələraɪz] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] ,

secularize	Trinity	College	,
还俗	三位一体	大学	,

我几乎无需赘述，那种试图将三一学院世俗化的思想该是多么卑鄙和充满报复心。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['ɪndʒər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['prɔtɪstənts] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['benɪfɪt] [tu:; tə][ðə; ði]

in	order	to	injure	the	Irish	Protestants	,	without	any	corresponding	benefit	to	the
在	命令	到	损伤	这	爱尔兰	新教徒	,	没有	任何	相应的	益处	到	这

['aɪrɪʃ] ['kæθlɪks] .

Irish	Catholics	.
爱尔兰	天主教徒	.

目的是为了伤害爱尔兰新教徒，而爱尔兰天主教徒却得不到任何相应的好处。

[aɪ] [bɪ'li:v] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:lətɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑ:rləmənt] [tu:; tə]

I	believe	,	therefore	,	that	it	would	be	impolitic	for	the	English	Parliament	to
我	相信	,	所以	,	那	它	会	是	不合时宜	为了	这	英语	议会	到

['sekjələraɪz] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] ,

secularize	Trinity	College	,
还俗	三位一体	大学	,

因此，我认为英国议会将三一学院世俗化是不明智的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['riːz(ə)nz] : —

for	the	following	reasons	:	—
为了	这	下列的	原因	:	—

原因如下：—

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['prɔtistənts] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['faʊndɪd]

It	would	irritate	the	Irish	Protestants	to	deprive	them	of	a	College	founded
它	会	刺激	这	爱尔兰	新教徒	到	剥夺	他们	的	一个	大学	创立

[ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] ,

on	the	principles	of	their	Church	,
在	这	原则	的	他们的	教会	,

剥夺爱尔兰新教徒建立在教会原则基础上的学院的权利，会激怒他们。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts]['duːti] , [ænd; ənd][hæz; həz] [pə'zest] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [fɔːr; fər] [θriː]

which	has	done	its	duty	,	and	has	possessed	their	confidence	for	three
哪个	有	完毕	它是	责任	,	和	有	拥有	他们的	信心	为了	三

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

它尽职尽责，三个世纪以来一直赢得他们的信任。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][dʒʌst][dɪ'mænd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['kæθlɪks] [fɔːr; fər][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

It	would	not	satisfy	the	just	demand	of	the	Irish	Catholics	for	University
它	会	不是	满足	这	只是	要求	的	这	爱尔兰	天主教徒	为了	大学

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Education	,
教育	,

这无法满足爱尔兰天主教徒对大学教育的合理需求。

['mɪrli] [tuː; tə][æd'mɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['feləʊʃɪps] [ænd; ənd] ['skɔləʃips] [ʌv; əv][ə; eɪ]

merely	to	admit	them	to	the	Fellowships	and	Scholarships	of	a
仅仅	到	承认	他们	到	这	奖学金	和	奖学金	的	一个

['sekjuləraizd] ['kɑːlɪdʒ] ,

secularized	College	,
世俗化的	大学	,

仅仅是为了让他们获得世俗化学院的研究员资格和奖学金，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'dem] .

the	principle	of	which	they	must	feel	bound	to	condemn	.
这	原则	的	哪个	他们	必须	感觉	边界	到	谴责	.

他们必然会谴责这一原则。

[iː] .

II	.
二	.

二、

['næʃ(ə)nəl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] .

NATIONAL	UNIVERSITY	OF	IRELAND	.
国家的	大学	的	爱尔兰	.

爱尔兰国立大学。

[ðə; ði]['sekənd][plæn][ðæt][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [fɔːr; fər] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['kwestʃən][ɪn]

The	second	plan	that	has	been	suggested	for	solving	the	University	question	in
这	第二	计划	那	有	到过	建议	为了	解决	这	大学	问题	在

['aɪərlənd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

针对爱尔兰大学问题提出的第二个方案是：

[ɪn][wʌn][fɔːrm][ɔːr] ['ʌðər] , [ə'maʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] ['oʊpən][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

in	one	form	or	other	,	amounts	to	a	proposal	to	throw	open	the	University
在	一	形式	或者	其他	,	金额	到	一个	提议	到	扔	打开	这	大学

[ʌv; əv] ['dʌblɪn] ,

of	Dublin	,
的	都柏林	,

无论以何种形式，这都相当于提议向都柏林大学开放。

[ɔːr][ðə; ði] ['kwiːnz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪn]['aɪərlənd] , [ɔːr][bəuθ] ,

or	the	Queen's	University	in	Ireland	,	or	both	,
或者	这	女王大学	大学	在	爱尔兰	,	或者	两个都	,

或者爱尔兰女王大学，或者两者都是。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ɪn][wʌn][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒɪz] ,

so	as	to	embrace	in	one	University	a	number	of	Colleges	,
所以	作为	到	拥抱	在	一	大学	一个	数字	的	大学	,

从而将多个学院纳入一所大学，

[iːtʃ] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd][ɪts] [oʊn]

each	retaining	its	own	system	of	religious	training	and	discipline	,	and	its	own
每个	保留	它是	自己的	系统	的	宗教	训练	和	纪律	,	和	它是	自己的

[ɪn'daʊmənts] ,

endowments	,
捐赠基金	,

每个教派都保留了自己的宗教训练和纪律体系，以及自己的捐赠基金。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ʌp][ɪts] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][ig,zæmi'neiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

and	sending	up	its	Students	to	pass	the	Examinations	of	the	Central	University
和	发送	向上	它是	学生	到	经过	这	考试	的	这	中央	大学

,

,

,

并选派学生参加中央大学的考试，

[huːz] ['fʌŋkʃnz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪg'zæmɪnɪŋ] [bɔːrd] .

whose	functions	would	be	reduced	to	those	of	an	Examining	Board	.
谁	函数	会	是	减少	到	那些	的	一个	检查	木板	.

其职能将缩减为考试委员会的职能。

[aɪ] ['redɪli] [æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l][ɪz] [friː] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz][aɪ][hæv; həv]

I	readily	admit	that	this	proposal	is	free	from	one	of	the	objections	I	have
我	容易	承认	那	这	提议	是	自由的	从	一	的	这	反对意见	我	有

['ɜːdʒd] [ə'genst] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['prɑːbləm][baɪ]['sekjuləraizɪŋ] ['trɪnəti]

urged	against	the	proposal	to	solve	the	University	problem	by	secularizing	Trinity
敦促	反对	这	提议	到	解决	这	大学	问题	经过	世俗化	三位一体

['kɑːlɪdʒ] ,

College	,
大学	,

我坦率地承认，这项提议不存在我曾强烈反对的通过世俗化三一学院来解决大学问题的其中一个问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [bəuθ] ['prɔtistənts] [ænd; ənd] ['kæθlɪks] [friː] [tuː; tə][treɪn][ðer; ðər][sʌnz][ɪn]

and	that	it	leaves	both	Protestants	and	Catholics	free	to	train	their	sons	in
和	那	它	树叶	两个都	新教徒	和	天主教徒	自由的	到	火车	他们的	儿子们	在

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːr,fɑːðərz] .

the	religious	faith	and	traditions	of	their	forefathers	.
这	宗教	信仰	和	传统	的	他们的	祖先	.

这样一来，新教徒和天主教徒都可以自由地按照祖辈的宗教信仰和传统来培养他们的儿子。

[ðɪs] [əd'væntɪdʒ] , [ɔːl'ðoʊ] [greɪt] , [wʊd] , [haʊ'evər] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] ,

This	advantage	,	although	great	,	would	,	however	,	in	my	opinion	,
这	优势	,	虽然	伟大的	,	会	,	然而	,	在	我的	观点	,

虽然这个优势很大，但依我之见，

[biː; bi] [ˈpəːtʃəst] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [dɪˈgreɪdɪŋ] [fɔːr; fər]['evər][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]

be	purchased	at	the	cost	of	degrading	for	ever	the	standard	of	University
是	购买	在	这	成本	的	降级	为了	曾经	这	标准	的	大学

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn]['aɪərlənd] .

Education	in	Ireland	.
教育	在	爱尔兰	.

这样做会永远降低爱尔兰大学教育的标准。

[ɪf] [ðɪs] [əbˈdʒekʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [-]

If	this	objection	can	be	established	,	it	ought	to	have	[	11	]
如果	这	异议	能	是	已确立的	,	它	应该	到	有	[	-	]

如果这一反对意见成立，就应该[11]

[pɪˈkjuːliər] [weɪt] [ɪn] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv]['aɪrɪʃ] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

peculiar	weight	in	considering	the	question	of	Irish	University	Education	.
奇特	重量	在	考虑	这	问题	的	爱尔兰	大学	教育	.

在考虑爱尔兰大学教育问题时，它具有特殊的分量。

['ɪŋglənd] ['difəz] [ɪˈsenʃəli] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] ,

England	differs	essentially	from	Ireland	,
英格兰	不同	本质上	从	爱尔兰	,

英格兰与爱尔兰本质上不同，

[ɪn] [əˈfɔːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] [men] ['kaʊntləs] ['oʊpənɪŋz] [ɪn] ['evri] [wɔːk] [ʌv; əv][laɪf] ,

in	affording	to	her	young	men	countless	openings	in	every	walk	of	life	,
在	负担得起	到	她	年轻的	男人	无数	开口	在	每一个	走	的	生活	,

她为年轻男子提供了各行各业无数的机会，

[wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

with	or	without	the	benefits	of	University	Education	,
和	或者	没有	这	好处	的	大学	教育	,

无论是否接受过大学教育，

[wɪtʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] ;

which	in	England	may	be	regarded	as	a	luxury	enjoyed	by	the	rich	;
哪个	在	英格兰	可能	是	认为	作为	一个	奢华	享受	经过	这	富有的	;

在英国，这可能被视为富人才能享受的奢侈品；

[ˌwerˈæz] [ɪn]['aɪərlənd][æn; ən][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪz] ['friːkwəntli] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] [ɪmˈpoʊzd][əˈpɑːn]

whereas	in	Ireland	an	University	Education	is	frequently	a	necessity	imposed	upon
然而	在	爱尔兰	一个	大学	教育	是	频繁地	一个	必要性	强加	之上

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [les] ['welθi] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] .

the	sons	of	the	less	wealthy	middle	classes	.
这	儿子们	的	这	较少的	富裕	中间	课程	.

而在爱尔兰，大学教育往往是经济条件较差的中产阶级子女必须接受的义务。

[ðə; ði]['oʊpənɪŋz][ɪn][laɪf][fɔːr; fər] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs][ɪn]['aɪərlənd][ɑːr; ər][soʊ]['veri] ['lɪmɪtɪd] ,

The	openings	in	life	for	young	men	of	this	class	in	Ireland	are	so	very	limited	,
这	开口	在	生活	为了	年轻的	男人	的	这	班级	在	爱尔兰	是	所以	非常	有限的	,

在爱尔兰，像他这样的阶层的年轻人的人生机会非常有限。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['iːðər] ['emɪgreɪt] , [ɔːr][rɪˈlaɪ][ɑːn][ðer; ðər]['tæləntsz][ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

that	they	must	either	emigrate	,	or	rely	on	their	talents	and	education	,
那	他们	必须	任何一个	移民	,	或者	依靠	在	他们的	天赋	和	教育	,

他们要么必须移民，要么依靠自己的才能和教育。

[ɪn] ['pʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [prəˈfɛʃənz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːləniz] .

in	pushing	their	way	in	the	learned	professions	in	England	and	the	Colonies	.
在	推动	他们的	方式	在	这	学习	职业	在	英格兰	和	这	殖民地	.

他们努力在英国和殖民地的学术界闯出一片天地。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] ,
Hence **it** **follows** **,**
因此 它 跟随 ,

因此，可以得出以下结论：

[ðæt] ['eni] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['aɪərlənd] [wʊd] [biː; bi]
that **any** **lowering** **of** **the** **standard** **of** **University** **Education** **in** **Ireland** **would** **be**
那 任何 降低 的 这 标准 的 大学 教育 在 爱尔兰 会 是
['fɑːloʊd] [baɪ] [pɪ'kjuːliərli] [dɪ'zæstrəs] [ɪ'fekts] .
followed **by** **peculiarly** **disastrous** **effects** **.**
随后 经过 奇特地 灾难性的 效果 .

降低爱尔兰大学教育标准的任何举措都将带来极其严重的后果。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,
At **the** **present** **moment** **,**
在 这 展示 片刻 ,

目前，

['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌmænjə'fæktəri][fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
Trinity **College** **may** **be** **regarded** **as** **a** **manufactory** **for** **turning** **out** **the**
三位一体 大学 可能 是 认为 作为 一个 工厂 为了 转弯 出去 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [klæs] [ʌv; əv] [kəm'pɛtətərz] [fɔːr; fər] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
highest **class** **of** **competitors** **for** **success** **in** **the** **Church** **,**
最高 班级 的 竞争对手 为了 成功 在 这 教会 ,

三一学院可以被视为培养教会中最优秀人才的摇篮。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɑːr] , [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['ɪndiə] ,
at **the** **English** **Bar** **,** **in** **the** **Civil** **Service** **of** **India** **,**
在 这 英语 酒吧 , 在 这 民用 服务 的 印度 ,

在英国律师界，在印度公务员队伍中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd]['medɪk(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] ;
and **in** **the** **Scientific** **and** **Medical** **Services** **of** **the** **Army** **and** **Navy** **;**
和 在 这 科学 和 医疗的 服务 的 这 军队 和 海军 ;

以及陆军和海军的科学和医疗服务部门；

[ænd; ənd] ['eni] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [prə'duːs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [haɪ]
and **any** **legislation** **which** **would** **produce** **the** **effect** **of** **lowering** **the** **present** **high**
和 任何 立法 哪个 会 生产 这 影响 的 降低 这 展示 高的
['stændərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'griːz] ,
standard **of** **her** **degrees** **,**
标准 的 她 学位 ,

任何可能导致其学位目前高标准降低的立法，

[wʊd] [tend] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['klæsɪz] [ɪn]['aɪərlənd] ,
would **tend** **to** **destroy** **the** **prospects** **of** **the** **educated** **classes** **in** **Ireland** **,**
会 趋向 到 破坏 这 前景 的 这 受过教育 课程 在 爱尔兰 ,

这很可能会摧毁爱尔兰受过教育阶层的未来前景。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə] [ðoʊz] ['klæsɪz] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][kə'læməti] .
and **become** **to** **those** **classes** **little** **short** **of** **a** **national** **calamity** **.**
和 变得 到 那些 课程 小的 短的 的 一个 国家的 灾害 .

对那些阶层来说，这几乎就是一场国家灾难。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,
In **order** **to** **establish** **my** **objection** **,**
在 命令 到 建立 我的 异议 ,

为了确立我的反对意见，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [truː] ['noʊʃ(ə)n]

it	is	necessary	to	call	to	our	recollection	the	ancient	and	true	notion
它	是	必要的	到	称呼	到	我们的	回忆	这	古老的	和	真的	概念

[ʌv; əv][æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

of	an	University	.
的	一个	大学	.

有必要唤起我们对大学古老而真正的概念的记忆。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] ,

With	the	exception	of	Oxford	and	Cambridge	,
和	这	例外	的	牛津	和	剑桥	,

除了牛津大学和剑桥大学之外，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪn] ['jʊrəp] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

there	is	no	example	of	an	ancient	University	in	Europe	composed	of	a
那里	是	不	例子	的	一个	古老的	大学	在	欧洲	由	的	一个

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [friː] ['kɑːlɪdʒɪz] ,

collection	of	free	Colleges	,
收藏	的	自由的	大学	,

欧洲古代大学是由众多自由学院组成的，这样的例子并不存在。

[juː'naɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] [bɑːnd][ʌv; əv][æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][ɑːr; ər] ['membər] ,

united	by	the	common	bond	of	an	University	,	of	which	all	are	members	,
团结的	经过	这	常见的	纽带	的	一个	大学	,	的	哪个	全部	是	成员	,

因同属一所大学而团结在一起，所有成员都是该大学的成员。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'dʌkts] [ðə; ði][ig,zæmi'neiʃənz][fɔːr; fər] [dɪ'griːz] .

and	which	conducts	the	Examinations	for	Degrees	.
和	哪个	进行	这	考试	为了	学位	.

并负责组织学位考试。

[ɔːl] ['ʌðər] ['eɪnʃənt] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] ['dʌblɪn] ,

All	other	ancient	Universities	resemble	the	University	of	Trinity	College	in	Dublin	,
全部	其他	古老的	大学	类似	这	大学	的	三位一体	大学	在	都柏林	,

其他所有古代大学都与都柏林圣三一学院相似。

[ɪn] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] [pə'zesɪŋ] , ['iːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊp][ɔːr][frʌm; frəm]

in	consisting	of	a	single	College	possessing	,	either	from	the	Pope	or	from
在	由	的	一个	单身的	大学	拥有	,	任何一个	从	这	教皇	或者	从

[ðə; ði] [kraʊn] ,

the	Crown	,
这	王冠	,

由一个学院组成，该学院的学位或来自教皇，或来自王室。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [g'rɑːntɪŋ] [dɪ'griːz] . [-]

the	University	privilege	of	granting	Degrees	.	[	12	]
这	大学	特权	的	授予	学位	.	[	-	]

大学授予学位的特权。[12]

[ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] ,

In	modern	times	,
在	现代的	时代	,

在现代，

[noʊ]['neɪʃ(ə)n][bʌt; bət] [fræns] [hæz; həz] [siːn] [fɪt][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [fɔːrm][ʌv; əv]

no	nation	but	France	has	seen	fit	to	depart	from	this	ancient	form	of
不	国家	但	法国	有	已见	合身	到	离开	从	这	古老的	形式	的

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

University	Education	;
大学	教育	;

除了法国之外，没有哪个国家认为应该放弃这种古老的大学教育形式；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ˌsentrələ'zeɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ]['pɑːpjələr][ænd; ənd][soʊ] [kəm'pliːt] , [ðæt] [ðə; ðɪ]

and	in	that	country	centralization	is	so	popular	and	so	complete	,	that	the
和	在	那	国家	集权	是	所以	受欢迎的	和	所以	完全的	,	那	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [fræns] ,

University	of	France	,
大学	的	法国	,

在那个国家，集中化如此盛行，如此彻底，以至于法国大学.....

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'fɪlieɪtɪd] ['kɑːlɪdʒɪz] ,

with	its	affiliated	Colleges	,
和	它是	附属	大学	,

及其附属学院

[hæz; həz][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sək'ses] ['veri]['sɜːrt(ə)n][nɑːt][tuː; tə]['fɑːloʊ][ə; eɪ]['sɪmələr][ɪk'sperɪmənt][ɪn]

has	met	with	a	success	very	certain	not	to	follow	a	similar	experiment	in
有	遇见	和	一个	成功	非常	肯定	不是	到	跟随	一个	相似的	实验	在

['aɪərlənd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

该实验取得了成功，爱尔兰肯定不会效仿类似的实验。

[ɔːl][ðə; ðɪ]['kɑːlɪdʒɪz][ɪn] [fræns] [ɑːr; ər] ['məʊldɪd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪp] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ]

All	the	Colleges	in	France	are	moulded	upon	the	same	type	,	from	which	no
全部	这	大学	在	法国	是	模制	之上	这	相同的	类型	,	从	哪个	不

[ˌdiːviˈeɪʃ(ə)n][ɪz] [pər'mɪtɪd] ;

deviation	is	permitted	;
偏差	是	允许	;

法国所有学院都按照同一类型建造，不允许有任何偏离；

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər]['ʌndər] [steɪt] [kən'troʊl] ,

and	all	are	under	State	control	,
和	全部	是	在下面	状态	控制	,

所有这些都处于国家控制之下。

[wɪtʃ] [ɪn] [fræns] [ris'treinz] ['friːdəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [t'ræməlz] [æz; əz] ['friːdəm]

which	in	France	restrains	freedom	of	education	by	the	same	trammels	as	freedom
哪个	在	法国	约束	自由	的	教育	经过	这	相同的	束缚	作为	自由

[ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

of	speech	,
的	演讲	,

在法国，这种做法用与言论自由相同的限制来约束教育自由。

[ɔːr] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pres] .

or	liberty	of	the	press	.
或者	自由	的	这	按	.

或者新闻自由。

[ðə; ðɪ]['mɪnɪstər][ʌv; əv]['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [kæn; kən][boʊst] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [klɑːk] [straɪks] [hɪz; ɪz]

The	Minister	of	Public	Instruction	can	boast	that	when	the	clock	strikes	his
这	部长	的	民众	操作说明	能	夸	那	什么时候	这	钟	罢工	他的

['tɛləˌgræft] ['ɔːrdər][sets][ɪn]['moʊʃ(ə)n][ðə; ðɪ] [tʌŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'fesəz] [ɪn]['pærɪs] ,

telegraphed	order	sets	in	motion	the	tongues	of	his	Professors	in	Paris	,
电报	命令	套	在	运动	这	舌头	的	他的	教授们	在	巴黎	,

公共教育部长可以自豪地说，当钟声敲响时，他发出的电报命令就会让巴黎的教授们开始行动起来。

[ɪn] [stræsbɝg] , [ɪn]['laɪənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['lektʃərz] , [ɪn]['ɔːlmoʊst][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɜːrdz] ,

in	Strasburgh	,	in	Lyons	,	and	that	the	same	lectures	,	in	almost	the	same	words	,
在	斯特拉斯堡	,	在	莱昂斯	,	和	那	这	相同的	讲座	,	在	几乎	这	相同的	字	,

在斯特拉斯堡，在里昂，同样的演讲，几乎用了同样的措辞，

[ɑːr; ər] [dɪ'lɪvərd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊər][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] [juːθ] [ʌv; əv] [fræns] .

are	delivered	within	the	same	hour	to	all	the	educated	youth	of	France	.
是	发表	之内	这	相同的	小时	到	全部	这	受过教育	青年	的	法国	.

在同一小时内送达法国所有受过教育的青年手中。

[ðɪs] ['drɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [baɪ][ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [pliːziz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

This	drilling	of	the	intellect	by	the	sergeants	of	the	Emperor	pleases	for	the
这	钻孔	的	这	智力	经过	这	中士	的	这	皇帝	请	为了	这

['prez(ə)nt][ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ;

present	the	fancy	of	the	French	;
展示	这	想要	的	这	法语	;

皇帝的军士们对士兵进行这种智力训练的做法，目前很受法国人的欢迎；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [feɪl][ɪn]['aɪərlənd] .

it	would	infallibly	fail	in	Ireland	.
它	会	绝对正确	失败	在	爱尔兰	.

在爱尔兰，这绝对会失败。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [sək'ses] [ɪn][ˌju'naitiŋ] ['sevrəl] ['kɑːlɪdʒɪz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːmən]

The	condition	essential	to	success	in	uniting	several	Colleges	into	a	common
这	状况	基本的	到	成功	在	联合	一些	大学	进入	一个	常见的

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪz] ['seɪmnəs] [ʌv; əv] [taɪp] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n] ,

University	is	sameness	of	type	in	the	education	given	,
大学	是	相同性	的	类型	在	这	教育	给定	,

将几所学院合并成一所大学的成功前提是所提供的教育类型要相同。

[ænd; ənd] ['seɪmnəs] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['kɑːlɪdʒɪz] .

and	sameness	of	discipline	in	the	various	Colleges	.
和	相同性	的	纪律	在	这	各种各样的	大学	.

以及各学院纪律的一致性。

[ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'teɪnd] [ɪn] [fræns] [baɪ][ðə; ði] ['sentrəˌlaɪzɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv]

This	condition	is	attained	in	France	by	the	centralizing	and	irresistible	power	of
这	状况	是	已达到	在	法国	经过	这	集中化	和	无法抗拒	力量	的

[ðə; ði] [steɪt] ;

the	State	;
这	状态	;

在法国，这种状况是通过国家中央集权和不可抗拒的权力实现的；

[ɪn]['ɑːksfərd][ænd; ənd][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] [ʌp] [spɑːn'teɪniəsli] , [ænd; ənd][hæz; həz]

in	Oxford	and	in	Cambridge	it	has	grown	up	spontaneously	,	and	has
在	牛津	和	在	剑桥	它	有	生长	向上	自发地	,	和	有

['pɑːrʃəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ;

partially	succeeded	;
部分	成功了	;

在牛津和剑桥，它是自发发展起来的，并且取得了一定的成功；

[ɪn]['ɑːksfərd] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv]

in	Oxford	,	however	,	as	in	Cambridge	,	the	multiplicity	of	Colleges	and	of
在	牛津	,	然而	,	作为	在	剑桥	,	这	多重性	的	大学	和	的

['raɪv(ə)l] ,

rival	,
竞争对手	,

然而，在牛津，就像在剑桥一样，学院众多，竞争激烈。

[ðoʊ] ['sɪmələr] ['ɪntrəsts] , [hæz; həz] [prə'duːst] ['fiːblnəs] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

though	similar	interests	,	has	produced	feebleness	in	the	government	of	the
尽管	相似的	兴趣	,	有	生产	虚弱	在	这	政府	的	这

['sentrəl] [ə'θɔːrəti] ,

central	authority	,
中央	权威	,

尽管利益相似，但这却导致了中央政府的软弱无力。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [fɔ:lt] ['lɪt(ə)l] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ðɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [fræns] .

which	is	a	fault	little	complained	of	in	the	University	of	France	.
哪个	是	一个	过错	小的	抱怨	的	在	这	大学	的	法国	.

在法国大学，很少有人抱怨这种缺点。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðə; ðɪ]['kɑ:lɪdʒɪz][ʌv; əv]['aɪərlənd]['prez(ə)nt][ðæt][ˌsɪmə'lærəti]

I	shall	presently	inquire	whether	the	Colleges	of	Ireland	present	that	similarity
我	将	目前	查询	无论	这	大学	的	爱尔兰	展示	那	相似

[ʌv; əv] [taɪp] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv]['fju:zɪŋ][ðem; ðəm]

of	type	which	is	essential	to	the	success	of	the	experiment	of	fusing	them
的	类型	哪个	是	基本的	到	这	成功	的	这	实验	的	熔合	他们

[ɔ:l]['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ;

all	into	a	common	University	;
全部	进入	一个	常见的	大学	;

我稍后将调查爱尔兰各学院是否具有那种类型上的相似性，而这种相似性对于将它们全部合并成一所共同的大学的实验的成功至关重要；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['mi:ntaɪm] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt] , [ðæt] [ðə; ðɪ]

but	in	the	meantime	,	admitting	,	for	the	sake	of	argument	,	that	the
但	在	这	与此同时	,	承认	,	为了	这	清酒	的	争论	,	那	这

[ɪk'sperɪmənt] [wʊd] [sək'si:d] ,

experiment	would	succeed	,
实验	会	成功	,

但与此同时，为了论证的需要，我们姑且承认实验会成功，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][æsk] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

it	is	worth	while	to	ask	whether	it	would	be	an	advantage	to	the
它	是	值得	尽管	到	问	无论	它	会	是	一个	优势	到	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

值得探讨的是，这是否对国家有利。

[ɪn] [fræns] [wi:; wi] [si:] [ðə; ðɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌsentrələ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ'dentəti][ɪn][ðə; ðɪ]

In	France	we	see	the	perfection	of	centralization	and	identity	in	the
在	法国	我们	看	这	完美	的	集权	和	身份	在	这

[lai'siəm, 'laisiəm][ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] [-]

Lyceums	and	Colleges	of	the	entire	[	13	]
中学	和	大学	的	这	全部的	[	-	]

在法国，我们看到了整个国家中学和学院中集中化和身份认同的完美体现[13]

['kʌntri] ; [ɪn]['dʒɜ:rməni] , [ɑ:n][ðə; ðɪ]['kɑ:ntreri] ,

country	;	in	Germany	,	on	the	contrary	,
国家	;	在	德国	,	在	这	相反	,

该国；相反，在德国，

[wi:; wi] ['wɪtnəs] [ðə; ðɪ] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [kə'li:dʒiət] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

we	witness	the	full	development	of	the	ancient	collegiate	idea	of	the
我们	证人	这	满的	发展	的	这	古老的	大学	主意	的	这

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ;

University	;
大学	;

我们见证了大学这一古老学院理念的全面发展；

['twenti] - ['sev(ə)n] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['sentərz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪg'zɪst]

twenty	-	seven	distinct	and	independent	University	centres	of	education	exist
二十	-	七	清楚的	和	独立的	大学	中心	的	教育	存在

[ə'mʌŋ] ['fɔ:rti] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dʒɜ:mənz] ,

among	forty	millions	of	Germans	,
之中	四十	百万	的	德国人	,

在四千万德国人口中，存在着二十七个各具特色且独立的大学教育中心。

[iːtʃ] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [pə'zesɪŋ] [ɪts][pɪ'kjuːliər] [taɪp]

each	University	differing	from	the	other	,	and	each	possessing	its	peculiar	type
每个	大学	不同	从	这	其他	,	和	每个	拥有	它是	奇特	类型

[ʌv; əv] ['eksələns] ,

of	excellence	,
的	卓越	,

每所大学都与其他大学不同，各自拥有其独特的卓越之处。

[tuː; tə] [ə'trækt] [ɪts] ['stjʊdnts] .

to	attract	its	Students	.
到	吸引	它是	学生	.

吸引学生。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['saɪəns]

I	believe	that	all	who	are	acquainted	with	the	present	condition	of	science
我	相信	那	全部	WHO	是	熟人	和	这	展示	状况	的	科学

[ænd; ənd] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [wɪl] [biː; bi][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [ə'griː] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

and	letters	in	the	two	countries	will	be	disposed	to	agree	in	thinking	that	the
和	信件	在	这	二	国家	将要	是	处置	到	同意	在	思维	那	这

['ɪntəlekt] [ʌv; əv] [fræns] [ɪz] [kræmpt] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['kreɪd(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [riəd] ,

intellect	of	France	is	cramped	by	the	imperial	cradle	in	which	it	is	reared	,
智力	的	法国	是	狭窄	经过	这	帝国	摇篮	在	哪个	它	是	饲养	,

我相信，凡是了解两国当前科学和文学状况的人，都会倾向于同意这样一种观点：法国的思想受到了它所处的帝国摇篮的束缚。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ɪz] ['fɔstəd] [baɪ][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] , ['stɪmjuleɪtɪd]

while	the	genius	of	Germany	is	fostered	by	the	freedom	of	thought	,	stimulated
尽管	这	天才	的	德国	是	寄养	经过	这	自由	的	想法	,	刺激

[baɪ] [sʌtʃ] ['eksələnt] ,

by	such	excellent	,
经过	这样的	出色的	,

德国的卓越才能源于思想自由，并受到如此优秀的思想的激励。

[ðoʊ] [daɪ'vɜːrs] ['sentərz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] , [æz; əz] [vi'enə] , ['mjuːnɪk] , ['haidlbəːʌ] , [bɑːn] , [ɔːr]

though	diverse	centres	of	development	,	as	Vienna	,	Munich	,	Heidelberg	,	Bonn	,	or
尽管	各种各样的	中心	的	发展	,	作为	维也纳	,	慕尼黑	,	海德堡	,	波恩	,	或者

[bɜːr'lɪn] .

Berlin	.
柏林	.

尽管发展中心各不相同，例如维也纳、慕尼黑、海德堡、波恩或柏林。

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [fræns] [pliːziz] [ðə; ði] [ˌdɑːktrɪ'ner] ,

University	education	in	France	pleases	the	doctrinaire	,
大学	教育	在	法国	请	这	教条主义者	,

法国的大学教育令教条主义者感到满意。

[dʒʌst][æz; əz] [pɑːr'ter] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ʌv; əv]['sɪmələr][hjuː] [pliːz] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdnər] ;

just	as	parterres	of	flowers	of	similar	hue	please	the	eyes	of	the	gardener	;
只是	作为	花坛	的	花朵	的	相似的	色调	请	这	眼睛	的	这	园丁	;

就像色彩相近的花卉花坛能愉悦园丁的目光一样；

[waɪl] [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətiz][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['θɪŋkər] ,

while	the	Universities	of	Germany	delight	the	thinker	,
尽管	这	大学	的	德国	喜	这	思想家	,

德国的大学令思想家们欣喜不已，

[æz; əz][ðə; ði]['greɪsf(ə)l][fɔ:rmz][ænd; ənd] ['verid] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['trɑ:pɪk(ə)l]

as	the	graceful	forms	and	varied	colours	of	the	flowers	of	some	tropical
作为	这	优美	表格	和	多种多样	颜色	的	这	花朵	的	一些	热带

['fɔ:rɪst] [pli:z] [ðə; ði] ['trævələr] ,

forest	please	the	traveller	,
森林	请	这	游客	,

就像某些热带森林中花朵优美的形态和丰富的色彩令旅行者赏心悦目一样，

[hu:z] [ɪn'stɪŋktɪv] [teɪst] [pri'fə:z] [ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tu:; tə][ðə; ði]

whose	instinctive	taste	prefers	the	charms	and	grace	of	nature	to	the
谁	本能	品尝	偏好	这	魅力	和	优雅	的	自然	到	这

['sɪmətri] [ænd; ənd] [ru:lz] [ʌv; əv][ɑ:rt] .

symmetry	and	rules	of	art	.
对称	和	规则	的	艺术	.

他的本能品味偏爱自然界的魅力和优雅，而不是艺术的对称和规则。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kɑ:lɪdʒɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

The	experiment	of	the	union	of	different	Colleges	in	a	common	University
这	实验	的	这	联盟	的	不同的	大学	在	一个	常见的	大学

[hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [fræns] ,

has	succeeded	in	France	,
有	成功了	在	法国	,

法国不同学院合并为一所大学的实验取得了成功。

[ɪn]['ɑ:ksfərd] , [ænd; ənd][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði]

in	Oxford	,	and	in	Cambridge	,	in	consequence	of	the	similarity	of	the
在	牛津	,	和	在	剑桥	,	在	结果	的	这	相似	的	这

['kɑ:lɪdʒɪz] [ju'naɪtɪd] [tə'geðər] ;

Colleges	united	together	;
大学	团结的	一起	;

牛津和剑桥的学院由于相似性而合并在一起；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ə'temptɪd] [ɪn]['aɪərlənd] [wʊd] [feɪl] ,

but	such	an	experiment	attempted	in	Ireland	would	fail	,
但	这样的	一个	实验	尝试过	在	爱尔兰	会	失败	,

但在爱尔兰进行这样的实验将会失败。

[æz; əz]['sɜ:rt(ə)nli][æz; əz][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][ju'naɪt]['ɑ:ksfərd][ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] ['ɪntu:][wʌn]

as	certainly	as	an	attempt	to	unite	Oxford	and	Cambridge	into	one
作为	当然	作为	一个	试图	到	团结	牛津	和	剑桥	进入	一

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [wʊd] [feɪl] .

University	would	fail	.
大学	会	失败	.

就像试图将牛津大学和剑桥大学合并成一所大学一样，注定会失败。

[wi:; wi] [pə'zes] [ɪn]['aɪərlənd] [θri:] [dɪ'stɪŋkt] [taɪps] [ʌv; əv] [kə'li:dʒiət] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

We	possess	in	Ireland	three	distinct	types	of	Collegiate	education	,
我们	具有	在	爱尔兰	三	清楚的	类型	的	大学	教育	,

爱尔兰拥有三种不同类型的大学教育，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]['saɪtɪd][æz; əz][ɪg'zæmpəlz] — ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] , [ɪn] ['dʌblɪn] ; [ðə; ði]['roʊmən]

of	which	may	be	cited	as	examples	—	Trinity	College	,	in	Dublin	;	the	Roman
的	哪个	可能	是	引用	作为	示例	—	三位一体	大学	,	在	都柏林	;	这	罗马

['kæθlɪk] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['kɑ:rˌloʊ] ,

Catholic	College	of	Carlow	,
天主教	大学	的	卡洛	,

例如，都柏林的圣三一学院、卡洛罗马天主教学院等都是很好的例子。

[ænd; ənd] ['kwi:nz] ['kɑ:lɪdʒ] , [ɪn][,bel'fɑ:st] .

and	Queen's	College	,	in	Belfast	.
和	女王大学	大学	,	在	贝尔法斯特	.

以及位于贝尔法斯特的女王学院。

[ðiːz] ['kɑːlɪdʒɪz] [ˌreprɪ'zent] , [rɪ'spektɪvli] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɑːtɪstənt] [taɪp] , [ðə; ði]['roʊmən]
These Colleges represent , respectively , the religious Protestant type , the Roman
这些 大学 代表 , 分别 , 这 宗教 新教 类型 , 这 罗马
['kæθlɪk] [taɪp] ,
Catholic type ,
天主教 类型 ,

这些学院分别代表了宗教新教类型、罗马天主教类型。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekjələr][ɔːr] [mɪkst] [taɪp] , [ʌv; əv] [kə'liːdʒiət] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] .
and the secular or mixed type , of Collegiate discipline and training .
和 这 世俗 或者 混合 类型 , 的 大学 纪律 和 训练 .

以及世俗或混合类型的大学纪律和训练。

['eni] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['aɪərlənd] [noʊz] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]
Any person of education acquainted with Ireland knows the impossibility of
任何 人 的 教育 熟人 和 爱尔兰 知道 这 不可能 的
['fjuːzɪŋ] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkt]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['kruːsɪb(ə)l] ;
fusing such distinct elements in a common crucible ;
熔合 这样的 清楚的 元素 在 一个 常见的 坩 ;

任何受过教育、熟悉爱尔兰的人都知道，将如此迥异的元素融合在同一个熔炉中是不可能的；

[ænd; ənd] [jet] [iːtʃ] ['sɪstəm] , [ɪn][ɪts] [weɪ] , [ɪz] ['eksələnt] , [ænd; ənd] [wɪl] [-]
and yet each system , in its way , is excellent , and will [14]
和 然而 每个 系统 , 在 它是 方式 , 是 出色的 , 和 将要 [-]

然而，每个系统从其自身角度来看都是优秀的，并且[14]

[prə'duːs] [gʊd] [fruːts] , [ɪf] [left][tuː; tə] [də'vɛləp] [ɪt'self] ,
produce good fruits , if left to develope itself ,
生产 好的 水果 , 如果 左边 到 发展 本身 ,

如果任其自然发展，就能结出好果实。

[ænd; ənd][nɑːt] [fɔːrst] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ɪts][ˌfʌndə'ment(ə)l]
and not forced upon those who conscientiously dissent from its fundamental
和 不是 强制 之上 那些 WHO 切实 异议 从 它是 基本的
['prɪnsəp(ə)lz] .
principles .
原则 .

并且不会强迫那些出于良心反对其基本原则的人接受。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [traɪd] [baɪ] ['pɝːsənz] ['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [ə'kweɪntɪd]
Let us suppose , however , the experiment tried by persons only partially acquainted
让 我们 认为 , 然而 , 这 实验 尝试 经过 人 仅有的 部分 熟人
[wɪð; wɪθ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
with education ,
和 教育 ,

但是，让我们假设一下，如果这项实验是由一些对教育只有部分了解的人来进行，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aɪərlənd] — [ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] ['oʊnli][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
and with the condition of Ireland — and by such only could it be
和 和 这 状况 的 爱尔兰 — 和 经过 这样的 仅有的 可以 它 是
[ə'temptɪd] — [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [sək'ses] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] ['oʊnli][æt; ət]
attempted — then it is easy to see that success could be obtained only at
尝试过 — 然后 它 是 简单的 到 看 那 成功 可以 是 获得 仅有的 在
[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
the expense of lowering the standard of education .
这 费用 的 降低 这 标准 的 教育 .

鉴于爱尔兰当时的状况——也只有在那种情况下才能尝试——那么很容易看出，成功只能以降低教育水平为代价。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [wʊd] ['hæpən] :
It is plain that one or other of two things would happen :
它 是 清楚的 那 一 或者 其他 的 二 事物 会 发生 :

很明显，以下两种情况之一将会发生：

['iːðər] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['senət] [wʊd] [biː; bi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ˌɔːltə'geðər] [ˌɪndɪ'pendənt]

either	the	University	Senate	would	be	composed	of	persons	altogether	independent
任何一个	这	大学	参议院	会	是	由	的	人	共	独立的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz] ,

of	the	Colleges	,
的	这	大学	,

要么大学评议会由完全独立于各学院的人员组成，

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] , [æz; əz][ɪn]['ɑːksfərd][ænd; ənd]

and	appointed	by	the	State	,	or	it	would	consist	,	as	in	Oxford	and
和	任命	经过	这	状态	,	或者	它	会	由	,	作为	在	牛津	和

['keɪmbrɪdʒ] ,

Cambridge	,
剑桥	,

由国家任命，或者像牛津和剑桥那样，由……组成。

[ʌv; əv] ['hedz] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['pɝːsənz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðer; ðər] ['verid] ['ɪntrəsts] .

of	heads	of	Colleges	and	persons	representing	their	varied	interests	.
的	头部	的	大学	和	人	代表	他们的	多种多样	兴趣	.

各学院院长及代表其不同利益的人士。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ]

In	the	first	case	supposed	we	should	witness	the	painful	and	degrading
在	这	第一的	案件	据称	我们	应该	证人	这	痛苦	和	降级

['spektək(ə)l][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['kɑːlɪdʒɪz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [steɪt] - [ə'pɔɪntɪd] ,

spectacle	of	Irish	Colleges	submitted	to	the	rule	of	State	-	appointed	,
奇观	的	爱尔兰	大学	提交	到	这	规则	的	状态	-	任命	,

在第一种情况下，假设我们目睹了爱尔兰学院屈从于国家任命的统治这一痛苦而有辱人格的景象，

[pər'hæps] , [steɪt] - [peɪd] ['gʌvənəz] , [huː] , ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['senət] ,

perhaps	,	State	-	paid	Governors	,	who	,	under	the	name	of	an	University	Senate	,
也许	,	状态	-	有薪酬的	州长们	,	WHO	,	在下面	这	姓名	的	一个	大学	参议院	,

[wʊd] [prɪ'skraɪb] [ðə; ði] [kə'rɪkjələm] [fɔːr; fər] [dɪ'griːz] ,

would	prescribe	the	curriculum	for	degrees	,
会	规定	这	课程	为了	学位	,

或许，由州政府供养的州长们，以大学评议会的名义，来规定学位课程。

[ə'pɔɪnt] [ɪg'zæmɪnəz] , [ænd; ənd][kən'fɜːr][ðə; ði]['taɪtəlz] [ə'wɔrdɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ɪg'zæmɪnəz] .

appoint	Examiners	,	and	confer	the	titles	awarded	by	those	Examiners	.
委	考官	,	和	授予	这	标题	获奖	经过	那些	考官	.

任命考官，并授予由这些考官授予的头衔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt][ə; eɪ] ['senət] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ˌaʊt'saɪd]

It	is	not	possible	to	suppose	that	a	Senate	appointed	by	an	authority	outside
它	是	不是	可能的	到	认为	那	一个	参议院	任命	经过	一个	权威	外部

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz] ,

the	Colleges	,
这	大学	,

不能假设由学院以外的权威机构任命的参议院，

[ænd; ənd] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

and	consisting	of	persons	removed	from	the	details	of	University	Education
和	由	的	人	已移除	从	这	细节	的	大学	教育

,

,
,

并且由脱离大学教育细节的人员组成，

[wʊd] [biː; bi] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['weɪti] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃənz] [ðæt]

would	be	competent	to	decide	the	weighty	and	important	questions	that
会	是	胜任的	到	决定	这	重	和	重要的	问题	那

[mʌst; məst] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ;

must	come	before	them	;
必须	来	前	他们	;

他们有能力决定摆在他们面前的重大问题；

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['senət] ['kɔnstitjuːtid] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['kwestʃənz]

in	fact	,	a	Senate	constituted	as	I	have	supposed	,	in	discussing	questions
在	事实	,	一个	参议院	构成	作为	我	有	据称	,	在	讨论	问题

[ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

of	education	,
的	教育	,

事实上，按照我设想的方式组成的参议院，在讨论教育问题时，

[wʊd] [biː; bi][ə'baʊt][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

would	be	about	as	likely	to	come	to	a	wise	decision	as	a	collection	of
会	是	关于	作为	可能	到	来	到	一个	明智的	决定	作为	一个	收藏	的

['ʃuːmeɪkər] ['spekjuleitɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ,

shoemakers	speculating	on	the	structure	of	a	watch	,
鞋匠	推测	在	这	结构	的	一个	手表	,

这样做做出明智决定的可能性，就好比一群鞋匠猜测手表的结构一样渺茫。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪm'pruːvmənt] ,

and	making	proposals	for	its	improvement	,
和	制作	提案	为了	它是	改进	,

并提出改进建议，

[huː] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['delɪkət] [mə'ʃiːnəri] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ,

who	will	certainly	destroy	the	delicate	machinery	they	are	unable	to	understand	,
WHO	将要	当然	破坏	这	精美的	机械	他们	是	无法	到	理解	,

他们一定会破坏自己无法理解的精密机器。

[ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][sə'gæsəti][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði] ['wɑːtʃmeɪkər] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪd] .

unless	they	have	the	sagacity	to	call	in	the	watchmakers	to	their	aid	.
除非	他们	有	这	睿智	到	称呼	在	这	钟表匠	到	他们的	援助	.

除非他们有足够的智慧去请钟表匠帮忙。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [baɪ]

It	might	be	imagined	that	the	standard	of	education	could	be	maintained	by
它	可能	是	想象	那	这	标准	的	教育	可以	是	维持	经过

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] ,

such	a	system	,
这样的	一个	系统	,

人们或许会认为，这样的制度能够维持教育水平。

[ɑːn][ðə; ði][haɪ'pɑːθəsɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] - ['nɒmɪneɪtɪd] ['senət] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [ə'pɔɪnt] ['kɑːmpɪtənt]

on	the	hypothesis	that	a	State	-	nominated	Senate	would	always	appoint	competent
在	这	假设	那	一个	状态	-	提名	参议院	会	总是	委	胜任的

[ɪg'zæmɪnəz] ;

Examiners	;
考官	;

基于这样的假设：由州政府提名的参议院总能任命称职的审查员；

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðoʊz] [-]

but	in	such	a	case	those	[	15	]
但	在	这样的	一个	案件	那些	[	-	]

但在这种情况下，那些[15]

[ɪg'zæmɪnəz] [wʊd] [ðəm'selvz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ænd; ənd] [wʊd] ['regjuleɪt] [ðə; ði]['vælju:]

Examiners	would	themselves	become	the	University	,	and	would	regulate	the	value
考官	会	他们自己	变得	这	大学	,	和	会	调节	这	价值

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'griːz] [kən'fəːd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

of	the	degrees	conferred	by	it	,
的	这	学位	授予	经过	它	,

考试机构本身将成为大学，并负责监管大学授予的学位价值。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

and	the	country	could	have	no	guarantee	that	the	standard	of	education
和	这	国家	可以	有	不	保证	那	这	标准	的	教育

[wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] ;

would	continue	to	be	maintained	;
会	继续	到	是	维持	;

该国无法保证教育水平能够继续维持下去；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [sə'poʊz] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [sək'sesɪv] ['gʌvərnmənts] ,

for	this	would	be	to	suppose	,	on	the	part	of	successive	Governments	,
为了	这	会	是	到	认为	,	在	这	部分	的	连续	政府	,

因为这样做就等于假设历届政府都.....

[ə; eɪ]['pjʊrəti][ɪn][ðer; ðər] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['senətəz] [wɪtʃ] [noʊ]['ræʃ(ə)nəl][mæn][iks'pekts] [wɪl] ['evər]

a	purity	in	their	appointment	of	Senators	which	no	rational	man	expects	will	ever
一个	纯度	在	他们的	预约	的	参议员	哪个	不	合理的	男人	预期	将要	曾经

[biː; bi] [faʊnd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][lə'pjuːtə] .

be	found	outside	the	boundaries	of	the	kingdom	of	Laputa	.
是	成立	外部	这	边界	的	这	王国	的	拉普塔岛	.

他们在任命参议员方面展现出的纯洁性，是任何理性的人都无法想象在拉普塔王国之外还能找到的。

[ɪf] [ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [steɪt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

If	the	Senate	of	the	National	University	were	composed	of	State	officials	,
如果	这	参议院	的	这	国家的	大学	是	由	的	状态	官员	,

如果国立大学的参议院由国家官员组成，

[ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [ðəm'selvz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz]

they	would	feel	themselves	bound	to	maintain	the	interests	of	all	the	Colleges
他们	会	感觉	他们自己	边界	到	维持	这	兴趣	的	全部	这	大学

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ker] ,

committed	to	their	care	,
坚定的	到	他们的	关心	,

他们会感到有义务维护所有受其照顾的学院的利益。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [dɪ'griːz] [æt; ət][ə; eɪ]

and	it	would	be	impossible	to	maintain	the	standard	of	Degrees	at	a
和	它	会	是	不可能的	到	维持	这	标准	的	学位	在	一个

[pɔɪnt] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'teɪnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːkəst] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrtnərʃɪp] ,

point	higher	than	the	attainments	of	the	weakest	College	in	the	partnership	,
观点	更高	比	这	成就	的	这	最弱	大学	在	这	合伙	,

而且，要使学位水平高于合作院校中最弱一所院校的水平，是不可能的。

[huːz] [dɪ'fektɪv] ['stændərd] [wʊd] ['regjuleɪt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [dɪ'griː] ,

whose	defective	standard	would	regulate	that	of	the	University	Degree	,
谁	有缺陷的	标准	会	调节	那	的	这	大学	程度	,

而该标准本身存在缺陷，却被用来规范大学学位标准。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊəst] [tʌb][ɪn][ðə; ði]['skwɑːdrən] ['regjuleɪts] [ðə; ði]

just	as	the	sailing	of	the	slowest	tub	in	the	squadron	regulates	the	manœuvres
只是	作为	这	帆船	的	这	最慢	浴缸	在	这	中队	监管	这	机动

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [fliːt] .

of	the	entire	fleet	.
的	这	全部的	舰队	.

就像舰队中最慢的船的航行会调节整个舰队的机动一样。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['aɪrɪʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

If	,	on	the	other	hand	,	the	Senate	of	the	National	Irish	University	should	be
如果	,	在	这	其他	手	,	这	参议院	的	这	国家的	爱尔兰	大学	应该	是

[kəm'poʊzd] ,

composed	,
由	,

另一方面，如果爱尔兰国立大学的参议院由以下人员组成，

['æftər][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv]['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd]

after	the	model	of	Oxford	and	Cambridge	,	of	the	heads	and
后	这	模型	的	牛津	和	剑桥	,	的	这	头部	和

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['aɪrɪʃ] ['kɑːlɪdʒɪz] ,

representatives	of	the	various	Irish	Colleges	,
代表	的	这	各种各样的	爱尔兰	大学	,

效仿牛津和剑桥的模式，由爱尔兰各学院的院长和代表组成

[ɔːl'ðoʊ] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] ,

although	liberty	of	education	might	be	preserved	,
虽然	自由	的	教育	可能	是	保存完好	,

虽然教育自由可能得以保留，

[ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'griːz] [wʊd] [bɪ'kʌm] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	standard	of	the	degrees	would	become	degraded	by	the	simple	operation	of
这	标准	的	这	学位	会	变得	退化的	经过	这	简单的	手术	的

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] ['iːzi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

a	natural	law	easy	to	explain	.
一个	自然的	法律	简单的	到	解释	.

学位标准会因为一条易于解释的自然规律的简单作用而降低。

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kɑːlɪdʒɪz] ,

The	heads	of	the	Irish	Colleges	,
这	头部	的	这	爱尔兰	大学	,

爱尔兰各学院的院长们，

[juˈnaɪtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] “ ['hæpi] ['fæməli] ” [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'tɜːrnl]

united	into	a	“	happy	family	”	University	by	the	hands	of	a	paternal
团结的	进入	一个	“	快乐的	家庭	”	大学	经过	这	双手	的	一个	父系

['gʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	,

在家长式政府的领导下，联合成了一所“幸福大家庭”大学。

[wʊd] ['iːðər] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [suː'preməsi] , [ɔːr]['entər]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz]

would	either	struggle	with	each	other	for	supremacy	,	or	enter	into	a	compromise
会	任何一个	斗争	和	每个	其他	为了	霸权	,	或者	进入	进入	一个	妥协

[fɔːr; fər] [piːs] [seɪk] ,

for	peace	sake	,
为了	和平	清酒	,

要么为了争夺霸权而互相争斗，要么为了和平而达成妥协。

[ɑːn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [plæn][æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —

on	some	such	plan	as	the	following	:	—
在	一些	这样的	计划	作为	这	下列的	:	—

基于如下之类的计划：—

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [prɪ'lɪmɪneri] ['skɜːmɪʃiz] , [tuː; tə][traɪ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [skɪl] ,

After	a	few	preliminary	skirmishes	,	to	try	each	other's	skill	,
后	一个	很少	初步的	小规模冲突	,	到	尝试	每个	其他的	技能	,

经过几次初步交锋，以试探彼此的技能后，

[ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [kə'rɪkjələm] [ɪn] ['mɔrəlz] [ɔ:r] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

in	arranging	a	common	curriculum	in	Morals	or	History	,
在	安排	一个	常见的	课程	在	德	或者	历史	,

在安排道德或历史方面的共同课程时，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ɪrɛkənsaɪləbəl] ['dɪfərənsɪz] [ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ]

it	would	be	found	that	profound	and	irreconcileable	differences	existed	among
它	会	是	成立	那	深刻的	和	不可调和的	差异	存在	之中

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [moʊst] [ˌelɪ'mentri] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

the	Colleges	on	the	most	elementary	principles	,
这	大学	在	这	最多	初级	原则	,

人们会发现，各学院在最基本的原则上都存在着深刻且不可调和的分歧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] ,

and	that	it	would	be	impossible	for	the	heads	of	Trinity	College	,
和	那	它	会	是	不可能的	为了	这	头部	的	三位一体	大学	,

而且对于三一学院的院长们来说，这是不可能做到的。

[ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['pætrɪks] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [mə'nu:θ] , [ʌv; əv] ['kwi:nz] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌbel'fɑ:st] ,

of	St	.	Patrick's	College	of	Maynooth	,	of	Queen's	College	of	Belfast	,
的	英石	.	帕特里克的	大学	的	梅努斯	,	的	女王大学	大学	的	贝尔法斯特	,

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

and	of	other	institutions	,
和	的	其他	机构	,

来自梅努斯圣帕特里克学院、贝尔法斯特女王学院及其他院校，

[tu:; tə] [ə'gri:] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [kə'rɪkjələm] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [ʌv; əv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

to	agree	upon	a	common	curriculum	of	education	,	or	even	of	examination
到	同意	之上	一个	常见的	课程	的	教育	,	或者	甚至	的	考试

[fɔ:r; fər] [dɪ'gri:z] ,

for	Degrees	,
为了	学位	,

就共同的教育课程，甚至是学位考试达成一致意见。

[ðæt] [wʊd] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] ['skru:pəlz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['pɑ:rtiz] . [-]

that	would	satisfy	the	reasonable	and	conscientious	scruples	of	all	parties	.	[	16	]
那	会	满足	这	合理的	和	尽责的	顾虑	的	全部	各方	.	[	-	]

这将满足各方的合理和良心上的顾虑。[16]

['ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['bɑ:rgən] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hedz]

Under	these	circumstances	,	a	sort	of	bargain	would	be	made	between	the	heads
在下面	这些	情况	,	一个	种类	的	便宜货	会	是	制成	之间	这	头部

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] ['kɑ:lɪdʒɪz] ,

of	the	various	Colleges	,
的	这	各种各样的	大学	,

在这种情况下，各学院的负责人之间会达成某种协议。

[hu:] [wʊd] [ə'gri:] [tu:; tə] [teɪk] [i:tʃ] ['ʌðɜ-z] [sə'tifikeits] [wɪ'ðaʊt] ['tʃælɪndʒ] ,

who	would	agree	to	take	each	other's	certificates	without	challenge	,
WHO	会	同意	到	拿	每个	其他的	证书	没有	挑战	,

谁会同意毫无异议地接受对方的证书?

[ænd; ənd] [kən'fɜ:r] [ðə; ði] [dɪ'gri:z] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	confer	the	Degrees	recommended	by	each	independently	of	the	others	.
和	授予	这	学位	受到推崇的	经过	每个	独立	的	这	其他的	.

并分别授予各自推荐的学位，彼此独立。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd][ɪts] ['senət] [wʊd] [ðʌs] [bɪ'kʌm] ['sɪmpli][ə; eɪ] [mə'ʃiːnəri] [fɔːr; fər]

The	University	and	its	Senate	would	thus	become	simply	a	machinery	for
这	大学	和	它是	参议院	会	因此	变得	简单地	一个	机械	为了

['ɔːθəraɪzɪŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['kɑːlɪdʒɪz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]['sɜːrt(ə)n] ['letərz] ,

authorizing	the	Students	of	the	various	Colleges	to	add	certain	letters	,
授权	这	学生	的	这	各种各样的	大学	到	添加	肯定	信件	,

因此，大学及其评议会将沦为授权各学院学生添加某些字母的机构。

[sʌtʃ] [æz; əz][em] . [ə; eɪ] . , [ɔːr][əl] .

such	as	M	.	A	.	,	or	LL	.
这样的	作为	M	.	一个	.	, 或者	二	.	

例如硕士或法学学士。

[biː] . , ['æftər][ðer; ðər] [neɪmz] ;

B	.	,	after	their	names	;
B	.	,	后	他们的	姓名	;

B.，以其名字命名；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['kɑːlɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd]

and	it	would	become	the	interest	of	all	the	Colleges	in	which	a	really	good
和	它	会	变得	这	兴趣	的	全部	这	大学	在	哪个	一个	真的	好的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

education	was	given	,
教育	曾是	给定	,

而这将成为所有提供优质教育的学院的共同关注点。

[ðæt] [sʌtʃ] ['letərz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] ['oʊnli] ; [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪt'self] ,

that	such	letters	should	have	a	formal	significance	only	;	the	education	itself	,
那	这样的	信件	应该	有	一个	正式的	意义	仅有的	;	这	教育	本身	,

此类信件仅应具有形式意义；教育本身，

['testifaid] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,

testified	by	the	addition	of	the	name	of	the	College	,
作证	经过	这	添加	的	这	姓名	的	这	大学	,

通过加上学院名称来证明这一点，

['hævɪŋ] [ə'loʊn][ə; eɪ]['riːəl] ['mɑːrkɪt]['vælјuː] ['redɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] .

having	alone	a	real	market	value	readily	appreciated	by	the	public	.
拥有	独自的	一个	真实的	市场	价值	容易	感谢	经过	这	民众	.

仅凭其本身就具有公众认可的真实市场价值。

[iːtʃ] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['kerf(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [oʊn] [neɪm] [ɪn'sɜːtɪd]['æftər]

Each	College	of	reputation	would	be	careful	to	have	its	own	name	inserted	after
每个	大学	的	名声	会	是	小心	到	有	它是	自己的	姓名	插入	后

[ðə; ði] ['letərz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [dɪ'griː] ,

the	letters	signifying	the	University	Degree	,
这	信件	表示	这	大学	程度	,

每所享有盛誉的学院都会谨慎地将自己的名称放在代表大学学位的字母之后。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʊd] [biː; bi] ['præktɪkli] [kri'eɪtɪd] [æz; əz] ['meni] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]

and	thus	would	be	practically	created	as	many	Universities	as	there	are
和	因此	会	是	几乎	创建	作为	许多	大学	作为	那里	是

['kɑːlɪdʒɪz] [ɪn]['aɪərlənd] ,

Colleges	in	Ireland	,
大学	在	爱尔兰	,

因此，实际上将会建立与爱尔兰学院数量一样多的大学。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ['daʊnwərdz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

and	a	disastrous	competition	downwards	would	be	the	inevitable	result	.
和	一个	灾难性的	竞赛	向下	会	是	这	不可避免的	结果	.

而一场灾难性的向下竞争将不可避免地导致结果。

[ðə; ði] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['næʃ(ə)nəl][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [wʊd] [biː; bi][laɪk][ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv]

The	Degrees	of	the	so	-	called	National	University	would	be	like	the	bills	of
这	学位	的	这	所以	-	称为	国家的	大学	会	是	喜欢	这	账单	的

[ə; eɪ] [wiːk] [fɜːrm] — [dis'ɔnəd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] [ən'les] [ɪn'dɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

a	weak	firm	—	dishonoured	by	the	public	unless	endorsed	by	the	name	of	a
一个	虚弱的	公司	—	蒙羞	经过	这	民众	除非	认可	经过	这	姓名	的	一个

['sɑːlvənt]['treɪdər] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [em] . [ə; eɪ] . ,

solvent	trader	—	and	the	letters	M	.	A	. ,
溶剂	商	—	和	这	信件	M	.	一个	. ,

所谓国立大学的学位就像一家实力较弱的公司的票据——除非有信誉良好的商人的签名，否则不会被公众认领——而硕士学位（MA）这几个字母，

[ɔːr] [əl] .

or	LL	.
或者	二	.

或LL。

[biː] . , [wʊd] [bɪ'kʌm] [laɪk][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɑːn][ə; eɪ][bæd]['mænz] ['greɪvstoʊn] , ['pɜːrtʃəsəbəl] [æt; ət]

B	.	,	would	become	like	the	praises	on	a	bad	man's	gravestone	,	purchaseable	at
B	.	,	会	变得	喜欢	这	赞扬	在	一个	坏的	男人的	墓碑	,	可购买	在

[soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] .

so	much	a	letter	.
所以	很多	一个	信	.

B. 将会变成像坏人墓碑上的赞词一样，可以按字母价格购买。

[aɪ] [bɪ'liːv] , ['ðerfɔːr] ,

I	believe	,	therefore	,
我	相信	,	所以	,

因此，我认为：

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]

that	I	am	entitled	to	protest	against	the	scheme	of	forming	a	National
那	我	是	标题	到	反对	反对	这	方案	的	成型	一个	国家的

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][baɪ]['fjuːzɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kɑːlɪdʒɪz] [ɪn]['aɪərlənd] ,

University	by	fusing	together	the	different	Colleges	in	Ireland	,
大学	经过	熔合	一起	这	不同的	大学	在	爱尔兰	,

我有权抗议将爱尔兰各学院合并组建国立大学的方案。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [graʊndz] : —

on	the	following	grounds	:	—
在	这	下列的	理由	:	—

基于以下理由：—

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Because	such	a	scheme	for	a	National	University	would	prove	to	be	a
因为	这样的	一个	方案	为了	一个	国家的	大学	会	证明	到	是	一个

['feɪljər] ,

failure	,
失败	,

因为这样的国立大学方案注定会失败，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˌsɪmə'lærəti][ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

on	account	of	the	want	of	similarity	in	the	Colleges	composing	the	University	.
在	帐户	的	这	想	的	相似	在	这	大学	构成	这	大学	.

由于组成该大学的各个学院之间缺乏相似性。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ,

Because	such	a	scheme	would	,	in	the	long	run	,
因为	这样的	一个	方案	会	,	在	这	长的	跑步	,

因为从长远来看，这样的方案将会.....

[ɪn'fæləbli] ['loʊər] [ðə; ði]['stændərd][ænd; ənd] [dɪ'greɪd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['aɪrɪʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [dɪ'griːz]
infallibly **lower** **the** **standard** **and** **degrade** **the** **character** **of** **Irish** **University** **Degrees**
绝对正确 降低 这 标准 和 降级 这 特点 的 爱尔兰 大学 学位
;
;
;

必然降低爱尔兰大学学位的标准和声誉;

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wʊd] [pruːv] [pɪ'kjuːliərli] [dɪ'zæstrəs] [tuː; tə][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['klæsɪz] [ɪn]['aɪərlənd] . [
a **result** **that** **would** **prove** **peculiarly** **disastrous** **to** **the** **educated** **classes** **in** **Ireland** **.** **[**
一个 结果 那 会 证明 奇特地 灾难性的 到 这 受过教育 课程 在 爱尔兰 . [
-]
17 **]**
-]

这一结果对爱尔兰的受过教育的阶层来说将是一场特别灾难性的后果。[17]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['roʊmən] ['kæθlɪk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] .
ROMAN **CATHOLIC** **UNIVERSITY** **OF** **IRELAND** **.**
罗马 天主教 大学 的 爱尔兰 .

爱尔兰罗马天主教大学。

['hævɪŋ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [skiːmz] [fɔːr; fər] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði][dɪ'mænd][ʌv; əv][ðə; ði]
Having **disposed** **of** **the** **first** **two** **schemes** **for** **satisfying** **the** **demand** **of** **the**
拥有 处置 的 这 第一的 二 方案 为了 令人满意 这 要求 的 这
['aɪrɪʃ] ['kæθlɪks] [fɔːr; fər][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Irish **Catholics** **for** **University** **Education** **,**
爱尔兰 天主教徒 为了 大学 教育 ,

在否决了满足爱尔兰天主教徒对大学教育需求的头两个方案之后,

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːlətɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'dʒʊriəs] ,
and **shown** **one** **to** **be** **impolitic** **,** **and** **the** **other** **to** **be** **injurious** **,**
和 所示 一 到 是 不合时宜 , 和 这 其他 到 是 有害的 ,

并证明其中一种做法不合时宜,另一种做法有害。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [proʊ'siːd][tuː; tə] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði]
it **might** **naturally** **be** **expected** **that** **I** **should** **now** **proceed** **to** **advocate** **the**
它 可能 自然 是 预期的 那 我 应该 现在 继续 到 提倡 这
[æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [plæn] ,
advantages **of** **the** **remaining** **plan** **,**
优势 的 这 其余的 计划 ,

人们自然会认为,接下来我应该会阐述剩余方案的优点,

[wɪtʃ] [kən'sɪsts][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [ænd; ənd] [ɪn'daʊmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪn]
which **consists** **in** **a** **Charter** **and** **Endowment** **for** **a** **Roman** **Catholic** **University** **in**
哪个 由 在 一个 宪章 和 捐赠基金 为了 一个 罗马 天主教 大学 在
['aɪərlənd] ,
Ireland **,**
爱尔兰 ,

其中包括一份在爱尔兰建立罗马天主教大学的章程和捐赠基金。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] ['kæθlɪks] [ænd; ənd][ðer; ðər]['klɜːrdʒi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ]

in	which	the	Irish	Catholics	and	their	Clergy	should	be	allowed	to	arrange
在	哪个	这	爱尔兰	天主教徒	和	他们的	牧师	应该	是	允许	到	安排

[ðer; ðər] [oʊn] ['proʊgræm] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ]

their	own	programme	of	University	Education	without	the	interference	of	Irish
他们的	自己的	程序	的	大学	教育	没有	这	干涉	的	爱尔兰

['prɔtistənts] ,

Protestants	,
新教徒	,

其中，应允许爱尔兰天主教徒及其神职人员在不受爱尔兰新教徒干涉的情况下，自行安排大学教育计划。

[ɔːr][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌdɑːktrɪ'neərz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [kɔːrs] [aɪ] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'nesəseri] ,

or	of	English	doctrinaires	;	but	this	course	I	feel	to	be	unnecessary	,
或者	的	英语	教条主义者	;	但	这	课程	我	感觉	到	是	不必要	,

或者英国教条主义者；但我认为没有必要这样做。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['meɪnli] [kən'sɜːrnz]['roʊmən] ['kæθlɪks] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [steɪt] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] [ænd; ənd]

as	it	mainly	concerns	Roman	Catholics	themselves	to	state	their	wishes	and
作为	它	主要	担忧	罗马	天主教徒	他们自己	到	状态	他们的	愿望	和

[ɪk'spleɪn][ðer; ðər] [vjuːz] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

explain	their	views	respecting	it	.
解释	他们的	浏览	尊重	它	.

因为这主要关系到罗马天主教徒自己表达他们的意愿并解释他们对此的看法。

['prɑːtɪstənt] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪz][æz; əz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz]

Protestant	interference	in	such	a	question	is	as	irritating	and	as	useless	as
新教	干涉	在	这样的	一个	问题	是	作为	令人恼火的	和	作为	无用	作为

[wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [frend] [ɪn][ə; eɪ]['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn]

would	be	the	interference	of	a	mutual	friend	in	a	quarrel	between	a	man
会	是	这	干涉	的	一个	相互的	朋友	在	一个	争吵	之间	一个	男人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	his	wife	.
和	他的	妻子	.

新教徒干预这类问题，就像共同的朋友干预夫妻争吵一样，既令人恼火又毫无用处。

['ɪŋglɪʃ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] ['kæθlɪks] ,

English	politicians	,	in	the	matter	of	University	Education	for	the	Irish	Catholics	,
英语	政治家	,	在	这	事情	的	大学	教育	为了	这	爱尔兰	天主教徒	,

英国政客们，就爱尔兰天主教徒的大学教育问题而言，

[hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] ['ɪmɪˌteɪtɪd][ðə; ðɪ] ['dɑːktrɪn] [leɪd] [daʊn] [baɪ]['mɪstər] . ['bʌmb(ə)l] — [ðæt] “ [ðə; ðɪ] [greɪt]

have	hitherto	imitated	the	doctrine	laid	down	by	Mr	.	Bumble	—	that	“	the	great
有	迄今为止	模仿	这	教义	铺设	向下	经过	先生	.	大黄蜂	—	那	“	这	伟大的

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [rɪ'liːf] [ɪz] ,

principle	of	out	-	of	-	door	relief	is	,
原则	的	出去	-	的	-	门	宽慰	是	,

迄今为止，我们一直遵循邦布尔先生提出的原则——“户外救济的伟大原则是，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['pɔːpəz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [dəʊnt][wɑːnt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [get]['taɪərd][ʌv; əv]

to	give	the	paupers	exactly	what	they	don't	want	;	and	then	they	get	tired	of
到	给	这	贫民	确切地	什么	他们	不	想	;	和	然后	他们	得到	疲劳的	的

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

给穷人他们最不想要的东西；然后他们就会厌倦来这里。

" ['twenti] - ['sev(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] ['twenti] - [naɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kæθlɪk] ['bɪʃəp] [æsk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

"	Twenty	-	seven	out	of	twenty	-	nine	of	the	Irish	Catholic	Bishops	ask	for	a
"	二十	-	七	出去	的	二十	-	九	的	这	爱尔兰	天主教	主教们	问	为了	一个

['kæθlɪk] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['tʃɑ:rtər] [ænd; ənd] [ɪn'daʊmənt] ,

Catholic	University	Charter	and	Endowment	,
天主教	大学	宪章	和	捐赠基金	,

"29位爱尔兰天主教主教中有27位要求设立天主教大学章程和捐赠基金。"

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ɪn] [ðɪs] [kleɪm] [baɪ] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

and	are	supported	in	this	claim	by	an	overwhelming	majority	of	their
和	是	有	在	这	宣称	经过	一个	压倒	多数	的	他们的

['flɑ:ks] .

flocks	.
羊群	.

他们的绝大多数信众都支持这一说法。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kæθlɪks] [æskt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑ:rləmənt] [fɔ:r; fər] [bred] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv]

The	Irish	Catholics	asked	the	English	Parliament	for	bread	,	and	they	gave
这	爱尔兰	天主教徒	问	这	英语	议会	为了	面包	,	和	他们	给予

[ðem; ðəm] [ə; eɪ] [stoʊn] :

them	a	stone	:
他们	一个	石头	:

爱尔兰天主教徒向英国议会请求面包，结果议会给了他们一块石头：

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rtərd] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fer] [ɪn'daʊmənt] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt]

instead	of	a	Chartered	University	,	with	a	fair	endowment	and	perfect
反而	的	一个	特许	大学	,	和	一个	公平的	捐赠基金	和	完美的

['fri:dəm] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

freedom	of	Education	,
自由	的	教育	,

而不是一所拥有充足资金和完全教育自由的特许大学，

[ðeɪ] [rɪ'si:vd] ['kwi:nz] ['kɑ:lɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kən'demd] [æz; əz] ['gɑ:dləs] ,

they	received	Queen's	Colleges	,	which	were	condemned	as	godless	,
他们	已收到	女王大学	大学	,	哪个	是	谴责	作为	无神论者	,

他们获得了女王学院，但这些学院被谴责为无神论的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [tʃɜ:rtʃ] [frʌm; frəm] ['ju:zɪŋ] .

and	which	they	were	prohibited	by	their	Church	from	using	.
和	哪个	他们	是	禁止	经过	他们的	教会	从	使用	.

他们的教会禁止他们使用这些物品。

[let] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv] ['ɪnglənd] [fɔ:r; fər] [wʌns] [traɪ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [mi:t]

Let	the	Parliament	of	England	for	once	try	an	experiment	which	will	meet
让	这	议会	的	英格兰	为了	一次	尝试	一个	实验	哪个	将要	见面

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'pru:v(ə)l] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃmən] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['klæsɪz] ,

with	the	approval	of	Irishmen	of	all	classes	,
和	这	赞同	的	爱尔兰人	的	全部	课程	,

让英国议会尝试一项能够得到爱尔兰各阶层人民赞同的实验吧。

[ænd; ənd] [gɪv] [tu:; tə] ['aɪərlənd] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [ɪn] [-]

and	give	to	Ireland	a	third	University	,	in	[	18	]
和	给	到	爱尔兰	一个	第三	大学	,	在	[	-	]

并给爱尔兰带来第三所大学，[18]

[wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ænd; ənd] [best] [taɪp] [ʌv; əv] ['kæθlɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [dɪ'veləpt]

which	the	highest	and	best	type	of	Catholic	education	shall	be	developed
哪个	这	最高	和	最好的	类型	的	天主教	教育	将	是	发达

['fri:li] .

freely	.
自由	.

其中，最高尚、最好的天主教教育将得到自由发展。

['prɑ:tɪstəntɪzəm] ['kænɑ:t] ['sʌfər] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:ntræst] , [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst]['sɜ:rt(ə)nli]
Protestantism **cannot** **suffer** **by** **the** **contrast** **,** **and** **education** **must** **certainly**
新教 不能 遭受 经过 这 对比 , 和 教育 必须 当然
['benɪfɪt] .
benefit **.**
益处 .

这种对比不会对基督教新教造成损害，而教育也必将从中受益。

[ɪf] ['dʒɜ:mənz][kæn; kən] ['praʊdli] [boʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['twenti] - ['sev(ə)n][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] — [ɪf] [ɪ'tæljənz]
If **Germans** **can** **proudly** **boast** **of** **their** **twenty** **-** **seven** **Universities** **—** **if** **Italians**
如果 德国人 能 自豪地 夸 的 他们的 二十 - 七 大学 — 如果 意大利人
[kæn; kən] [pɔɪnt] [tu:; tə] ['twenti] - [wʌn][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] ,
can **point** **to** **twenty** **-** **one** **Universities** **,**
能 观点 到 二十 - 一 大学 ,

如果德国人可以自豪地宣称他们拥有27所大学——如果意大利人可以指出他们拥有21所大学，

[ə'weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['slʌmbəz] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv] ['lɪbərti] — [ɪf] ['lɪt(ə)l]['beldʒəm][kæn; kən]
awaking **from** **their** **slumbers** **at** **the** **call** **of** **liberty** **—** **if** **little** **Belgium** **can**
觉醒 从 他们的 睡眠 在 这 称呼 的 自由 — 如果 小的 比利时 能
[sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hər] [fɔ:r] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] ,
support **her** **four** **Universities** **,**
支持 她 四 大学 ,

自由的召唤使他们从沉睡中醒来——如果小小的比利时能够养活她的四所大学，

[ɔ:l] ['æktɪv] ,
all **active** **,**
全部 积极的 ,

所有活跃用户，

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l] — ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ]
and **required** **by** **the** **wants** **of** **her** **people** **—** **surely** **it** **cannot** **be** **too** **much**
和 必需的 经过 这 想要 的 她 人们 — 一定 它 不能 是 也 很多
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pi:p(ə)l] ,
for **the** **Irish** **people** **,**
为了 这 爱尔兰 人们 ,

这是爱尔兰人民的愿望——这对爱尔兰人民来说肯定不算过分吧?

[dɪ'vaɪdɪd][æz; əz] [ðeɪ] [ʌn'hæpɪli] [ɑ:r; ər][baɪ] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd] ['bɪtər] [ˌrekə'lekʃənz]
divided **as** **they** **unhappily** **are** **by** **distinctions** **of** **religion** **and** **bitter** **recollections**
分割 作为 他们 不幸地 是 经过 区别 的 宗教 和 苦的 回忆
[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [fju:d] ,
of **ancient** **feuds** **,**
的 古老的 世仇 ,

他们不幸地因宗教分歧和对古代世仇的痛苦回忆而分裂。

[tu:; tə][æsk] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekjələr][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
to **ask** **that** **the** **Protestant** **University** **of** **Elizabeth** **,** **and** **the** **Secular** **University**
到 问 那 这 新教 大学 的 伊丽莎白 , 和 这 世俗 大学
[ʌv; əv][vɪk'tɔ:riə] ,
of **Victoria** **,**
的 维多利亚 ,

请求伊丽莎白新教大学和维多利亚世俗大学.....

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv]
shall **be** **supplemented** **by** **a** **Catholic** **University** **,** **possessing** **the** **confidence** **of**
将 是 补充 经过 一个 天主教 大学 , 拥有 这 信心 的
['aɪrɪʃ] ['kæθlɪks] ,
Irish **Catholics** **,**
爱尔兰 天主教徒 ,

并由一所深受爱尔兰天主教徒信赖的天主教大学予以补充。

[ænd; ənd] ['ʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['frendli] ['raɪvlz] , [noʊ][lɔːŋgər] ['dʒeləs] ['sɪstər] ,

and	sharing	with	her	friendly	rivals	,	no	longer	jealous	sisters	,
和	分享	和	她	友好的	竞争对手	,	不	更长	嫉妒的	姐妹	,

并与她友好的竞争对手分享，她们不再是嫉妒的姐妹。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [tæsk][ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [pæðz] [ʌv; əv]

the	glorious	task	of	leading	the	youth	of	Ireland	into	the	pleasant	paths	of
这	辉煌	任务	的	领导	这	青年	的	爱尔兰	进入	这	令人愉快的	路径	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['saɪəns] .

Literature	and	Science	.
文学	和	科学	.

引导爱尔兰青年走上文学和科学这条美好道路的光荣使命。

[ðə; ði] [mɪlk] - [waɪt] ['lɪli] [ɪz][nɑːt] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [roʊz] ;

The	milk	-	white	Lily	is	not	less	beautiful	than	the	crimson	Rose	;
这	牛奶	-	白色的	百合	是	不是	较少的	美丽的	比	这	赤红	玫瑰	;

乳白色的百合花丝毫不逊色于深红色的玫瑰花；

[let][ðem; ðəm] ['flɜːrɪʃ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

let	them	flourish	side	by	side	in	the	garden	of	Ireland	.
让	他们	繁荣	边	经过	边	在	这	花园	的	爱尔兰	.

让它们在爱尔兰的花园里并肩繁荣生长吧。

['futnəuts] [[wʌn]]

FOOTNOTES	[	1	]
脚注	[	1	]

脚注[1]

['roʊmən] ['kæθlɪks] [wɜːr; wər][fɜːrst] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] [baɪ][æn; ən][ækt] [pæst] [baɪ][ðə; ði]

Roman	Catholics	were	first	admitted	into	Trinity	College	by	an	Act	passed	by	the
罗马	天主教徒	是	第一的	承认	进入	三位一体	大学	经过	一个	行为	通过了	经过	这

['aɪrɪʃ] ['pɑːrləmənt] [ɪn] - .

Irish	Parliament	in	1793	.
爱尔兰	议会	在	-	.

1793 年，爱尔兰议会通过一项法案，首次允许罗马天主教徒进入三一学院。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神